

# ripevus

Zeitung vun der Gemeng Useldeng

RIPPWEILER • IEWERLENG • USELDENG • SCHANDEL

September 2015 - Nr 2/3 vum Joer 2015



01. Préface
02. Schoulorganisatioun 2015/16
06. Einweihung „Gemengenzenter Weidfeld“
08. S.A.R. le Grand-Duc visite des projets de natur&émwelt dans l'ouest du pays
10. Spielplatz nach dem Konzept der Holunderschule offiziell eröffnet
11. Kommioun zu Useldeng den 26. Abrëll 2015
12. Nationalfeierdag 2015
16. Extrait du registre aux délibérations
17. Komm spuer mat – Primmen fir spuersam Haushaltsgeräte
19. Apéro-Tour mam S.I.
20. Natur genéissen – mir iesse regional, bio a fair
22. Fair kämpfen und selbstsicher auftreten
24. Sport- und Jugendkommission ehrte erfolgreiche Athleten
25. Diplomüberreichung Musikschule Kanton Redingen
26. Feuerwehr der Gemeinde Useldingen unterzeichnet Partnerschaftsvertrag mit Feuerwehr Höhenkirchen (Bayern)
27. Anni Linster – 20 Joer am Dingscht fir den FC Jeunesse Useldeng
28. Christophorusfeier am 26. Juli 2015 in Schandel
33. Regional mam Vëlo am Westen

34. Nopeschfest 2015
35. Wat ass lass am Schlass...?!
40. Aal Schandeler – Konveniat
43. Jemp Scholtus mat 95 nach top fit.
44. Madeleine Anzia-Feyereisen mit 90 noch rüstig
45. Manifestatiounskalenner 2015

06



34



Foto Cover: Tom Lehnert  
Mise en page: a | part  
Impression: imprimerie reka  
Tirage: 750 exemplaires  
Merci Jackie Weber-Messerich

Wann Dir Loscht hutt fir beim „Ripevusch“ matzeschaffen oder heiansdo een Artikel oofzeliwweren kënnt Dir lech beim Pollo Bodem mellen ([bodemp@pt.lu](mailto:bodemp@pt.lu)).  
Weider Informatiounen a Fotoen iwwert d'Gemeng fannt Dir um Internet op [www.useldeng.lu](http://www.useldeng.lu)  
Redaktiounsschluss fir den Ripevusch 3/2015 ass den 15.11.2015!

# VIRWUERT

*Et war vill lass am Summer an dës Editioun ass duerfir gutt gefëllt mat flotte Reportagen iwwert d'Visite vum Grand-Duc, den Nationalfeierdag, d'Aweigung vun deem neie Gemengenzenter, dem Jumelage vun eise Pompjeeë mat Höhenkirchen aus Bayern, der Präsentatioun vun där neier Vëloskaart am Weste mat E-bike Tour op Useldeng, der Holunder-spillplazaweigung, de Maison Relais- Aktivitéiten a villes méi.*

*An eiser klenger Gemengewelt deet sich ganz vill de Moment an d'Entwécklung vun eisen Dierfer huet een imposanten Tempo opgeluecht. Iwwerall gëtt gebaut an et ass gutt, dass mer méi präzis Reegelen am iwwerschafften, neie Bebauungsplang festgeluecht hunn. Déi Ziler, déi de Schaffen-a Gemengerot sech Enn 2011 gesat haten, si schonns gréisstendeels verwierklecht ginn an de „Feinschlëff“ kéint dann lo zum Schluss vun dëser Legislaturperiod.*

*Eng vun eise kommenden Aufgabe gëtt et, deene Gebaier, déi eidel*

*stinn, déi richtig Affektatiounen zoukommen ze loossen. Vill Iddie sinn do an de Käpp an et wäert eis virrangig dorëms goen, zousätzlich Aktivitéiten an Aarbechtsplazen ze créieren. De Schluss vum Joer wäert also derzou genotzt ginn, definitiv Decisiounen an deem Sënn ze huelen.*

*Fir d'Schoulreentrée si mer preparéiert, awer de Schoultransport huet misste liicht reorganiséiert ginn. Am Hierscht fänkt nämlich zu leverleng dee grouse Chantier vum Kanal a Richtung Roudbaach un. Duerfir muss d'Hauptstrooss deelweis ganz gespaart ginn, wat leider zu verschiddene Verkéiersproblemer wäert féieren. Dat neit Finanzéierungsgesetz vum Sidero erméiglicht et dann och endlich, dëse Projet weiderzedreiw.*

*« Il y a du pain sur la planche » seet de Fransous a mir fueren also mat där néidiger Vitesse weider. No enger Vakanz mat vill Sonn wënschen ech lech all ee flotten, ofwiesselungsräichen an interessanten Hierscht!*



Äre Buergermeeschter:  
Pollo Bodem

*Pollo Bodem*

# SCHOUL USELDENG:

## ORGANISATION SCOLAIRE 2015/2016

Chers élèves, chers parents, sur ces pages, vous trouvez la répartition des classes et des enseignants pour l'année scolaire 2015 – 2016, des informations sur l'horaire ainsi que les trajets et les horaires du transport scolaire.

### Cycle 1

- Claudia Hansen-Czerwonka
- Fabienne Frank-Mertens
- Carole Barthelemy
- Laura Weis
- Sylvie Reuter

### Cycle 2

- Sandra Emeringer
- Christiane Neuman
- Sandy Splicks  
*(La classe de Mme Splicks sera assurée pour l'année scolaire 2015 – 2016 par Mme Sophie Metzler)*
- Sophie Metzler
- Viviane Muller-Calmes

### Cycle 3

- Myriam Holzem-Hansen
- Nadine Hengen-Schummer
- Michèle Timmermann-Paler
- Viviane Muller-Calmes

### Cycle 4

- Georges Heyart
- Claudine Risch
- Michèle Schartz

### Cycle 1 (anc. précoce & préscolaire)

#### Cycle 1 – précoce

Enseignante de référence :  
Claudia Hansen-Czerwonka  
Educatrice : Fatima Fernandes

12 enfants

- Almeida Ferreira Letizia, Useldange
- Betz Lina, Useldange
- Da Silva De Oliveira Fidalgo Antoine, Useldange
- Donner Nils, Rippweiler
- Kirsch Louis, Useldange
- Loureiro de Sousa Lea, Schandel
- Nkabwala Gloriana, Rippweiler
- Pavani Chris, Everlange
- Schleich Igor, Schandel
- Treff Ivy, Useldange
- Van de Vondel David, Everlange
- Weber Sarah, Useldange

#### Cycle 1.1 & 1.2

##### (anc. 1<sup>re</sup> & 2<sup>e</sup> année préscolaire)

Enseignante de référence :  
Fabienne Frank-Mertens

15 enfants

- Bodem Sven, Everlange
- Boudler Julie, Useldange
- Damasio Benjamin, Niederpallen
- De Carvalho Alves Yoann, Goesdorf
- De Jesus Veiga Suzy, Useldange
- Feinen De Carvalho David, Useldange
- Goncalves Joel, Useldange
- Hansen Yanis, Bissen
- Harpes Anna, Rippweiler
- Olsem Pit, Schandel
- Pardal Codices Dulce, Useldange
- Schoujean Bea, Rippweiler
- Thiel Emma, Useldange
- Thill Felix, Rippweiler
- Van De Vondel Jennifer, Everlange

#### Cycle 1.1 & 1.2

##### (anc. 1<sup>re</sup> & 2<sup>e</sup> année préscolaire)

Enseignante de référence :  
Carole Barthelemy

15 enfants

- Boudler Pit, Useldange
- Corlier Yann, Useldange
- Goncalves Freitas Lara, Everlange
- Gratia Mona, Schandel
- Kieffer Felix, Everlange-Moulin
- Kieffer Wagner Fiona, Everlange
- Muller Tamara, Everlange
- Metz Léini, Rippweiler
- Vinko Maurice, Useldange
- Rausch Laura, Everlange
- Scheltgen Tempels Zion, Everlange
- Schwaller Théo, Everlange
- Schmit Raquel, Useldange
- Sinner Léo, Schandel
- Urbes Mara, Useldange

#### Cycle 1.1 & 1.2

##### (anc. 1<sup>re</sup> & 2<sup>e</sup> année préscolaire)

Enseignante de référence :  
Laura Weis

16 enfants

- Brazinha Dylan, Everlange
- Duhr Mia, Useldange
- Harpes Emma, Rippweiler
- Hoffmann Béatrice, Useldange
- Kieffer Wagner Fabio, Everlange
- Knell Enie, Useldange
- Koenig Sarah, Everlange
- Loureiro De Sousa Joe, Schandel
- Oliveira Pinho Alexia, Useldange
- Osorio Pires Reean, Useldange
- Pradier Klees Fyn, Rippweiler
- Pavani Yann, Everlange
- Reckinger Charel, Everlange
- Reiser Lana, Everlange
- Steland Alyssa, Useldange
- Zigrand Anna, Useldange

## Cycle 2 (anc. 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> primaire)

### Cycle 2.1

#### (anc. 2<sup>e</sup> année primaire)

Enseignante de référence :  
Christiane Neuman

17 enfants

- Bonifas Nick, Ospem
- Closener Jil, Everlange
- Closener Jo, Everlange
- Duarte Ferreira André, Useldange
- Fernandez Faria Lorena, Useldange
- Gonzalez Karla, Everlange-Moulin
- Harpes Joe, Rippweiler
- Koenig Ben, Everlange
- Manoni Ooms Louis, Schandel
- Neuberg Sarah, Everlange
- Pradier Klees Lou, Everlange
- Rech Julien, Rippweiler
- Reiff Moris, Schandel
- Schoujean Noah, Rippweiler
- Van de Vondel Léonie, Everlange
- Wiseler Fabienne, Everlange
- Wagner Da Silva Amy, Useldange

### Cycle 2.2 Classe A

#### (anc. 2<sup>e</sup> année primaire)

Enseignante de référence :  
Sophie Metzler

12 enfants

- Barbey Sarah, Everlange
- Boudler Liz, Useldange
- Dos Reis Leite Christian, Useldange
- Faust Serena, Everlange
- Feldtrauer David, Everlange
- Fiter Raul, Useldange
- Lette Shanya, Brouch
- Metz Robin, Rippweiler
- Nogueira Ramos Léandro, Useldange
- Renericken Jolene, Everlange
- Thill Leni, Rippweiler
- Vieira Pinto Beatriz, Schandel

### Cycle 2.2 Classe B

#### (anc. 2<sup>e</sup> année primaire)

Enseignante de référence :  
Sandra Emeringer

14 enfants

- Boudler Lara, Useldange
- Carrilho Ribeiro Joy, Schandel
- Duarte Ferreira Stefan, Useldange
- Frank Anna, Mertzig
- Hajder Meris, Useldange
- Hanff Aurélie, Useldange
- Kaufmann Berlanda, Schandel
- Kirsch Max, Useldange
- Reinertz Gwaëlle, Everlange
- Schoder Simon, Rippweiler
- Simic Dusan, Useldange
- Treff Rocco, Nagem
- Wiseler Larissa, Everlange
- Jayden Steffen, Everlange

## Cycle 3 (anc. 3<sup>e</sup> & 4<sup>e</sup> primaire)

### Cycle 3.1

#### (anc. 3<sup>e</sup> année primaire)

Enseignante de référence :  
Nadine Hengen-Schummer

12 enfants

- Anzia Err Gritty, Useldange
- De Jesus Veiga Mikael, Useldange
- Feller Annick, Saeul
- Feyen Sam, Useldange
- Gomes Oliveira Marta, Rippweiler
- Jacoby Mace, Rippweiler
- Koenig Aurélie, Everlange
- Meyers Jason, Useldange
- Scheltgen-Tempels Alicia, Everlange
- Thill Amy, Rippweiler
- Völkening Hanna, Schandel
- Wanderscheid Thaisya, Useldange

### Cycle 3.2

#### (anc. 4<sup>e</sup> année primaire)

Enseignante de référence :  
Myriam Holzem-Hansen

15 enfants

- Bodem Leo, Everlange
- Dos Reis Leite Chiara, Useldange
- Feyereisen Sophie, Useldange
- Fernandez Faria Luca, Useldange
- Gheorghita Jorges Useldange

- Hansen Sven, Bissen
- Mertens David, Useldange
- Metz Noah, Rippweiler
- Nogueira Ramos Rafael
- Kayla Miroto, Useldange
- Straus Stephan, Useldange
- Timmermann Marie, Saeul
- Urbes Jason, Useldange
- Vieira Pinto Joana, Schandel

### Cycle 3.1 & 3.2

#### (classe cycle)

Enseignante de référence :  
Michèle Timmermann-Paler

9 enfants

- Barbey Tebogo, Everlange
- Duarte Lisa, Everlange
- Gonzalez Christopher, Everlange-Moulin
- Malchaire Maxime, Everlange
- Muratovic Ema, Useldange
- Rausch Luca, Everlange
- Schroeder Jeff, Everlange
- Steland Ethan, Useldange
- Simoes Mendes Lorena, Useldange

### Cycle 4.1

#### (anc. 5<sup>e</sup> année primaire)

Enseignant de référence :  
Heyart Georges

16 enfants

- Fall Babacar, Everlange
- Feldtrauer Philippe, Everlange
- Feller Benoît, Saeul
- Fernandez Faria Ivan, Useldange
- Frank Joe, Useldange
- Gonzalez Jonathan, Everlange-Moulin
- Hanff Leni, Useldange
- Nobre Carvalho Jessica, Everlange
- Pardal Cordices Rui Pedro, Useldange
- Schmit Yana, Rippweiler
- Thill Ben, Rippweiler
- Van Hecke Hugo, Everlange
- Varela Furtado Jérémie, Useldange
- Weber Rick, Useldange
- Welfring Lindsay, Schandel
- Wies Dany, Useldange

## Cycle 4.2

### (anc. 6<sup>e</sup> année primaire)

Enseignante de référence :  
Risch Claudine

16 enfants

- Bodem Anna, Everlange
- Decker Lena, Useldange
- De Carvalho Alves Dylan, Useldange
- Dos Santos Aguiar Fabio, Useldange
- Frank Emmy, Mertzig
- Gheorghita Marc, Useldange
- Hansen Béatrice, Useldange
- Harpes Luca, Rippweiler
- Hecker Catherina, Everlange
- Kerger Constance, Everlange
- Mulanga Jenissia, Rippweiler
- Muller Peggy, Everlange
- Soisson Noémie, Everlange
- Völkening Lisa, Schandel
- Wagner Da Silva Zoé, Useldange
- Wanderscheid Yann, Useldange

### Éducation morale et sociale & éducation religieuse

#### Ed. religieuse

Monique Barthel,  
Pascale Mamer-Barthel

#### Ed. morale et sociale

Michèle Schartz

### Inspectorat

#### Inspecteur pour l'école fondamentale

Joëlle Seyler  
Bureau régional Centre/Ouest  
5, rue des Prés  
L-7561 Mersch  
Tel. 26 32 47 1 / Fax 26 32 47-66  
joelle.seyler@education.lu

### Comité d'école

#### Présidente

Sylvie Reuter

#### Membres

- Fabienne Frank-Mertens
- Nadine Hengen-Schummer
- Christiane Neuman
- Michèle Schartz

#### Concierger

Christian Sinner  
GSM. 621 35 09 21  
Tel. 26 61 14 20 (Schoul)  
Fax. 26 61 07 12  
concierger.useldange@ecole.lu

#### Maison Relais „bei de Fliedermais“

Responsable : Karin Zians  
GSM. 621 35 09 27  
Tel. 26 61 14 50  
Fax. 26 61 07 12  
maisonrelais.useldange@ecole.lu

#### Association des parents d'élèves

##### Présidente

Christel Gottschalk  
christel.gottschalk@education.lu

### LE CALENDRIER DES CONGÉS ET VACANCES SCOLAIRES

L'année scolaire commence le mardi 15 septembre 2015 et finit le vendredi 15 juillet 2016.

1. Le congé de la Toussaint commence le samedi 31 octobre 2015 et finit le dimanche 8 novembre 2015.
2. Les vacances de Noël commencent le samedi 19 décembre 2015 et finissent le dimanche 3 janvier 2016.
3. Le congé de Carnaval commence le samedi 6 février 2016 et finit le dimanche 14 février 2016.
4. Les vacances de Pâques commencent le samedi 26 mars 2016 et finissent le dimanche 10 avril 2016.
5. Jour férié légal : le dimanche 1<sup>er</sup> mai 2016.
6. Jour de congé pour l'Ascension : le jeudi 5 mai 2016.
7. Le congé de la Pentecôte commence le samedi 14 mai 2016 et finit le dimanche 21 mai 2016.
8. Jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de SAR le Grand-Duc : jeudi, le 23 juin 2016.
9. Les vacances d'été commencent le vendredi 15 juillet 2016 et finissent le mercredi 14 septembre 2016.

#### Remarques:

La veille des vacances de Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les élèves sont congédiés à la fin des cours du vendredi après-midi.

## SCHOULTRANSPORT / TRANSPORT SCOLAIRE

Aus organisatorésche Grënn fueren d'Busen A an B am neie Schouljor en neien Tour an hun en neien Horaire!

Trajet A - ALLER		
Schandel → Useldange → École Centrale		
	Matin	Après-midi
Schandel – Église	7h22	13h30
Schandel – Rue de Vichten	7h25	13h33
Useldange Helperbiérg	7h32	13h40
Useldange – Ancienne École	7h37	13h45
Useldange – Spuerkees	7h39	13h47
Useldange – Cimetière	7h42	13h49
Useldange – École Centrale	7h45	13h52

Trajet B - ALLER		
Everlange → Rippweiler → Useldange → École Centrale		
	Matin	Après-midi
Everlange – Moulin	7h20	13h30
Everlange – Pont	7h22	13h32
Everlange Centre Culturel	7h24	13h34
Everlange – Rue Halte	7h26	13h36
Rippweiler – Grotte Strooss	7h32	13h42
Useldange – Arrêt Lahr	7h38	13h48
Useldange – École Centrale	7h43	13h53

Trajet A – RETOUR		
École Centrale → Schandel → Useldange		
	Matin	Après-midi
Useldange – École Centrale	12h05	16h05
Schandel – Rue de Vichten	12h09	16h09
Schandel – Église	12h11	16h11
Useldange – Helperbiérg	12h18	16h18
Useldange – Ancienne École	12h23	16h23
Useldange – Spuerkees	12h25	16h25
Useldange – Cimetière	12h27	16h27

Trajet B – RETOUR		
École Centrale → Useldange → Rippweiler → Everlange		
	Matin	Après-midi
Useldange – École Centrale	12h05	16h05
Useldange – Arrêt Lahr	12h10	16h10
Rippweiler – Grotte Strooss	12h16	16h16
Everlange – Rue Halte	12h22	16h22
Everlange – Centre Culturel	12h24	16h24
Everlange – Pont	12h26	16h26
Everlange – Moulin	12h28	16h28

Mir bieden d'Elteren hir Kanner nët um Arrêt Spuerkees rauszeloossen fir de Bus ze huelen, wann si nët hei wunnen, ma op den Arrêt ancienne Ecole oder Cimetière zrëckzegräifen, dëst aus Sëcherheetsgrënn.

D'Gemeng an d'Schoulpersonal wëllen lech drop hinweisen, dat déi Elteren, déi hir Kanner trotzdem hei rausloossen, dëst op hir **eegen Verantwortung** maachen!

Un d'Elteren déi hir Kanner trotz Schoultransport mam Auto bréngen:

- Haalt lech w.e.gl. un d'Viteslimitatiounen um Parking.
- Haalt w.e.gl. nit matzen am Wee stall mee fuert bis op di agezeechent Parkplaze fir Är Kanner erauszeloossen!
- Kuckt datt Är Kanner virun 7h50 resp. 14 Auer am Schoulhaff sinn.
- Mir weisen awer drop hinn datt d'Surveillance am Schoulhaff eréischt um 7h 35 resp. 13h45 ufänkt. Déi Elteren déi hir Kanner méi fréi an d'Schoul wëlle bréngen si gebieden, d'Servicer vun der Maison Relais an Usproch ze huelen.

Merci am Virus fir Är Mataarbecht!

# EINWEIHUNG „GEMENGENZENTER WEIDFELD“ IN USELDINGEN

FOTOS/TEXT: TOM LEHNERT



Im Beisein zahlreicher Persönlichkeiten fand am 3. Juli in der Gemeinde Useldingen die feierliche Einweihung des neuen multifunktionalen Gebäudes „Gemengenzenter Weidfeld“ auf 43, rue de Schandel in Useldingen statt. Sportminister Romain Schneider, Vertreter aus dem Schöffen- und Gemeinderat der Gemeinde Useldingen, der benachbarten Gemeinden aus dem Kanton Redingen, weitere Ehren Gäste sowie Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Useldingen waren der Einladung gefolgt, um die Feierlichkeiten zu begehen. Für die musikalische Begleitung sorgte die Harmonie aus Useldingen.

Bürgermeister Pollo Bodem betonte in seiner Anfangsrede, dass er stolz sei, nach nur anderthalb Jahren Bauphase, die offizielle Inbetriebnahme des neu errichteten Gebäudekomplex verkünden zu dürfen, indem der technische Dienst der Gemeinde

Useldingen, der Feuerwehr- und Rettungsdienst sowie die lokale Musikgesellschaft ein neues Zuhause unter einem Dach finden.

Das neue Gebäude das sich oberhalb des Schul- und Sportszentrum „Weidfeld“ befindet, beherbergt

Versammlungs-, Formations- und Umkleieräume für den technischen Dienst der Gemeinde Useldingen bzw. für den Feuerwehr- und Rettungsdienst. Desweiteren stehen beiden Diensten Hallen und Garagen zur Verfügung. Ebenfalls untergebracht ist ein modern gestalteter Probesaal für die lokale Musikgesellschaft.

Nach den Worten von Gérard Anzia, Abgeordneter und Schöffe der Gemeinde Useldingen, der auf die technischen Eigenschaften des neuen Komplexes einging, handelt es sich hier um ein Gebäude der Energieklasse A (Passivbauweise), das durch eine Holzhackschnitzelanlage sowie einer thermischen Solaranlage beheizt wird.

Kommandant Claude Kauffmann des hiesigen Feuerwehr-Korps zeigte sich überaus erfreut über die gute Zusammenarbeit aller





Beteiligten. Ebenso bedankte er sich seitens der Gemeinde für die gute Unterstützung. Er unterstrich, dass im Zusammenhang mit der Umstrukturierung der vier lokalen Korps zu einem gemeinsamen Feuerwehr-Korps der Gemeinde Useldingen, und mit der Delokalisierung der Räumlichkeiten aus dem Dorfkern, es dem neuen gestalteten Feuerwehrdienst erlaube, jetzt noch effektiver und professioneller zu arbeiten, als es bisher möglich war.

Auch von Guy Reichert, Präsident der lokalen Musikgesellschaft gab es belobigende Worte an die Gemeinde Useldingen. Er betonte, dass jeder seiner Musikanten, nach langen Jahren des Wartens, sich nun darauf freue schnellstmöglich in ihr neues Vereinslokal einzuziehen.

Minister Romain Schneider lobte, dass in der kleinen Gemeinde



Useldingen gute Arbeit geleistet worden sei. Der Redner betonte die Wichtigkeit des Zusammenlebens der lokalen Vereine mit den Diensten der Gemeinde und wies darauf hin, dass in diesem Fall sicherlich hervorragende Bedingungen hierfür geschaffen worden sind.

Last but not least wurde das neue Gemeindezentrum offiziell eingeweiht, wobei Pfarrer Matthieu Janssen Gottes Segen herab rief, und anschließend fand eine Führung durch die neuen Räumlichkeiten statt.





# S.A.R. LE GRAND-DUC VISITE DES PROJETS DE NATUR&ËMWELT DANS L'OUEST DU PAYS.

PHOTOS : TOM LEHNERT / TEXTE ORIGINAL : NATUR&ËMWELT, ADAPTATION : TOM LEHNERT

Depuis 2008, S.A.R. le Grand-Duc soutient natur&ëmwelt Fondation Hëllef fir d'Natur en lui accordant son Haut Patronage. Chaque année, SAR se rend dans des réserves naturelles de la Fondation. Cette année, le 16 juin, natur&ëmwelt Fondation Hëllef fir d'Natur a eu l'honneur de recevoir S.A.R. le Grand-Duc, dans l'ouest du pays, pour lui présenter des projets réalisés avec ses partenaires, d'Useldange en passant par la Vallée de l'Attert, notamment au château

d'Useldange, pour s'attarder au Marais de Grendel.

Le Marais de Grendel est une réserve naturelle de 4,34 hectares de biodiversité, un site classé NATURA 2000. L'intérêt principal de cette réserve naturelle est son rôle dans le maintien de la biodiversité en tant que mosaïque de milieux humides et extensifs, isolés au sein d'un paysage rural moderne. Le plus remarquable des biotopes est le vestige de Molinaie alcaline, un

habitat extrêmement menacé, incluant de nombreuses espèces végétales rares dont la Laïche bleuâtre (*Carex panicea*), le Saule rampant (*Salix repens*) et l'Orchis à larges feuilles (*Dactylorhiza majalis*).

La réserve héberge une avifaune d'intérêt, tant sur le plan des espèces nicheuses qu'au niveau des espèces migratrices. Dans la roselière niche par exemple le Bruant des roseaux (*Emberiza schoeniclus*) et la Rousserolle



effervate (*Acrocephalus scirpaceus*). La Cigogne noire (*Ciconia nigra*), le Milan royal (*Milvus milvus*) et le Chevalier cul-blanc (*Tringa ochropus*) y sont également régulièrement observés. La vedette du site reste le cuivré de la bistorte (*Lycaena helle*), un tout petit papillon typique des prairies à bistorte, comme celles du Marais de Grendel.

C'est avec un réel enthousiasme et un franc intérêt que S.A.R le Grand-Duc, avec Madame le Ministre de l'Environnement, Carole Dieschbourg, les Bourgmestres et échevins d'Useldange, Ell et Attert, le président de la Fondation, Monsieur Patrick Losch, ainsi que les partenaires et invités du jour de natur&ëmwelt Fondation Hëllef fir d'Natur, a découvert les richesses et la beauté du Marais de Grendel, la réserve naturelle transfrontalière et l'importance des projets de protection et de conservation de la nature réalisés en bons partenariats.



# SPIELPLATZ NACH DEM KONZEPT DER HOLUNDERSCHULE OFFIZIELL AM 12. JUNI 2015 ERÖFFNET

TEXT/FOTO: CHARLES REISER

## Naturnah, kindergerecht und lebensfroh

Dank des neugestalteten Spielplatzes nach dem Konzept der Holunderschule ist die Gemeinde Useldingen in direkter Nähe der „Maison Relais“ um eine Attraktivität reicher geworden. Im Rahmen der Einweihungsfeier lobte Bürgermeister Pollo Bodem die Idee von Karin Zians, Direktionsbeauftragte der lokalen Maison Relais einen naturnahen Spielplatz zu errichten und bei diesem Projekt Eltern, Kinder, Lehrpersonal, Förster, Helfer und die technischen Dienste der Gemeinde Useldingen mit

einzubinden. Gleich nach der einstimmigen Entscheidung des Schöffen- und Gemeinderates rund 55 000 Euro für dieses Projekt zur Verfügung zu stellen, wurden bereits im Mai 2014 die Vorbereitungsarbeiten in Angriff genommen. Mit Hilfe von Helmut Hahn, von der Holunderschule St. Vith konnte anschließend gemeinsam unter seiner Regie ein wunderbares Konzept in Zusammenarbeit mit motiviertem Personal naturgetreu eingeteilt in die Zonen, Spiel, Kreativität, Ruhe und Natur in die Wirklichkeit umgesetzt werden. Hier können Kinder spielen, hier ist ihre Welt wo sie sich wohlfühlen

können, so Bodem abschließend. Nah an der Natur, kindgerecht und lebensfroh bezeichnete Karin Zians die Entstehung der neuen Spielarena die dank vieler freiwilligen Helfer und Familien sowie mit der finanziellen Unterstützung der Gemeindeverwaltung Useldingen mit dem Ministerium und der fachmännischen Führung von Helmut Hahn verwirklicht werden konnte, was großen Dank und Anerkennung verdiene. Ein Konzept das auf jeden Fall den Kindern für lange Zeit viel Freude bereiten wird.



# KOMMIOUN ZU USELDING

TEXT: MARIANNE HARPES

De 26. Abrëll 2015 hu 17 Kanner hir 1. Kommioun zu Uselding an der Kierch gefeiert.

- Bodem Leo, Everlange
- Dos Reis Chiara, Useldange
- Feyereisen Sophie, Useldange
- Fernandez Faria Luca, Useldange
- Hansen Sven, Bissen
- Mertens David, Useldange
- Metz Noah, Rippweiler
- Miroto Kyla, Useldange
- Nogueira Ramos Raphael, Useldange
- Straus Stephan, Useldange
- Steland Ethan, Useldange
- Schroeder Jeff, Everlange
- Timmermann Marie, Saeul
- Urbes Jason, Useldange
- Coelho Gabin, Kehlen
- Poulles Julie, Kehlen
- Putz Timéo, Kehlen

E puer Deeg duerno war eng gemeinsam Danksagungsmass vum ganze Parverband Uselding/Biekerech. Do hunn d'Kanner gewisen, datt si och



[Foto: Michèle Paler]

een Deel vun hirer Freed mat aneren deelen. All Kommiounskand konnt an dëser Mass eng Enveloppe afginn, fir ee Projet ze ënnerstëtzen. Den Erléis war fir d'Action pour un Monde Uni, déi zu Lima een Thearpiezentrum opbaut, fir Kanner a Jugendlicher aus der Drogenzeen erauszekréien. Meeschtens sinn dat Kanner, déi op der Strooss gelieft hunn, an Affer vun

dëser rauer Liewensaart sinn. Eng 70 Meedercher kënnen an dësem Deel vum Projet hir Therapie maachen a kréien nei Perspektive gewisen, fir hiert Liewen ze organiséieren. Méi Informatiounen dozou op [www.amu.lu](http://www.amu.lu)

Am Ganze si 4370 € zesummekomm, an dofir ee grouse MERCI fir all kleng a gross Spend!!!



[Foto: Charel Reiser]

# NATIONALFEIERDAG 2015

FOTOEN/TEXT: TOM LEHNERT



Den Nationalfeierdag gouf dëst Joer an eiser Gemeng um Virowend, méindes den 22. Juni 2015 zu Useldeng gefeiert. De Cortège fir an d'Kierch gong um 18.45 Auer am Millenhaff zu Useldeng fort an den offizielle Festakt war géint 19.30 Auer beim „Monuments aux morts“, wou eng Gerbe niddergeluecht gouf. Duerno war d'Usprooch vum Buergermeeschter a Medailleniwverreechung am Kulturzentrum zu Useldeng, wou och uschléissend den Eierewäin zerwéiert gouf. Géint 20.30 Auer hat dunn d'Kulturkommissioun vun der Gemeng Useldeng op e Buffet invitéiert. En traditionelle Lëtzebuurger Menu gouf presentéiert mat Ham, Fritten, Speckgromperen an Zalot, e Kaffi an e Stéck Taart als Dessert. Fir d'musikalisch Ennermolung während dem Owend huet den DJ Pinboxx gesuert.

## D'Ried vum Buergermeeschter Pollo Bodem um Nationalfeierdag 2015

*Dir Dammen an Dir Hären, léif Eieregäscht, léif Membere vun de Veräiner, léif alleguer!*

*Den Nationalfeierdag ass-wéi d'Wuert et seet-den Dag vun der Natioun, d'Fest vun der Natioun, d'Zesummekommen, d'Beieneeréckele vun alle Leit, déi hei zu Lëtzebuerg doheem sinn.*

*Et ass och den Dag, fir iwwer eis national Identitéit oder och eist Schicksal nozedenken.*

*Eist geschichtlich Iwwerliewen an eisen aktuelle Wuelstand si genausowéinig selbstverständlich*

*entstan, wéi eis Zukunftsgarantië kéinte sinn.*

*Wéi vill Prozent vun de Bierger vun dësem Staat empfangen et als méi wéi normal, dass an eisem Land déi materiell wéi och déi immateriell Gidder, also floréierend Wirtschaft, Wuelstand a Sozialnetz engersäits, Fräiheet, Fridden an demokratisch Rechter anerersäits, een Acquis sinn?*

*Bei wéi vill Bierger resuméiert sich hiert perséinlich Verhältnis zu hirem Land a klengen a grouse Fuerderungen, a Meckeren an a Kritik?*

*Wéi schnell sinn all déi gezielt, déi hir deeglich Aarbecht nit nëmmen als perséinlich Verdingschquell, mee och als Dingscht a Bäitrag um*

*gemeinsame Wuelstand a Fräiheet opfaassen?*

*Kritisch Froe vläicht, mee et muss een se an de Kontext setzen.*

*Virun 200 Joer, no dem Waterloo-Desaster vum Napoleon huet de Wiener Kongress d'Landkaart an Europa nei opgedeelt.*

*Do hate mir vill Chance oder soll ech soen-et war ee glécklichen Zoufall-, an alles hätt och kéinten anerschters kommen!*

*1839 ass Lëtzebuerg onofhängig ginn, mat engem hollännsche Monarch un der Spëtzt.*

*Ma réischt 1848, nom Drock vun der Strooss an op d'Striwen hi vu biergerliche Politiker ass déi éischt Verfassung, no belschem Virbild, entstan.*

*Fir d'éischt ass Lëtzebuerg ee Staat ginn an huet sech awer dunn, am Laf vun der Zäit, zu enger Natioun entwéckelt.*

*Eng Natioun ze definéieren, se op eng kuerz prägnant Formel ze reduzéieren, ass sou perséinlech a subjektiv zugläich, dass et äusserst schwéier fält, eng Formel ze fannen, déi fir all Mënsch géllt.*

*D'Entwécklung huet do eng bedeitend Roll gespillt.*

*Duerch de wirtschaftlichen Opschwung zum Enn vum 19. Joerhonnert an dem Ufank vum 20. Joerhonnert, virun allem duerch d'Stolindustrie, sinn Zéngtausenden Aarbechter an hir Familljen aus bal ganz Europa op Lëtzebuerg komm an hunn sech och un dësem „Nation-building“-oder soll ech soen- op desem Natiounenopbau- bedeelegt.*

*Während an no dem 1. Weltkrich si vill Auslänner zrëck an hir Heemecht gaang.*

*Bis op eng grouss Immigratiounswell 1927 ass et awer duerno, haaptsächlich an den 30er an de 40er Jore vum leschte Joerhonnert méi roueg ginn, fir dann an de 50er Jore rëm richtig unzerappen.*

*D'Evolutioun vun deene leschten 20 Joer ass bekannt an den Undeel vu Lëtzebuerg an der Bevëlkerung ass kontinuéierlech op haut 55 % erofgaang.*

*Dat ass Letzebuerg vun haut, dat ass e Fakt!*

*Dozou ee Constat:*

*Mir brauchen eis auslännsch Matbierger, fir deen héije Liewensstandard an dësem Land ze erhalen a mir verstinn eis am grouse Ganze gutt ennereneen.*

*Dozou steet all Lëtzebuerg an dat weess och all Lëtzebuerg.*

*De Referendum vu viru 14 Deeg war net géint d'Auslänner, och doudsécher nit an dëser Gemeng.*

*Et war a mengen Aen den Ausdrock vum Wieler, fir iwwert d'Nationalitéitgesetz d'Dier opzemaachen, an et war ee kloren Neen zu der Proposition, wéi se um Dësch louch!*





Léif Leit,

Eist Land iwwerhëlt an e puer Deeg de Virsëtz vun der Europäischer Unioun.

Mir stelle mam Jean-Claude Juncker de President vun där Unioun, mir Lëtzebuerger, mat der Gréisst vun enger mëttelgrousser däitscher Stad!

Mir bestëmmen also mat, wat sech op deem europäische Parkett do doet, an do kommen enorm Erausforderungen op eis duer.

D'Lëtzebuerger si keng Wieler wéi anerer; si loossen sech nit einfach matrappen a si iwwerleeë gutt, wat si maachen.

Dat zeechent si aus, dat ass hire Charakter an dat muss ee wëssen.

Dir Dammen an Dir Hären,

Et läit elo un der Regierung, fir de Verdikt vum 7. Juni unzehuelen an en esou ze developpéieren, wéi de Bierger et gemengt huet.

Do ass kee Wee, deen do derlaanscht féiert, an dat wëssen si och.

Nëmmen an enger friddlicher, ausgeloossener Atmosphär ka konstruktiv iwwert weider Partizipationsmodeller diskutéiert ginn, déi vläicht zu enger neier Grondlag vun der Natioun féiere kënnen.

Fir d'Zukunft ze packen, musse mer eis Kräfte sammelen a méi kompakt zesummestoen.

Debatten an Diskussiounen musse sinn-si ginn der Demokratie de richtigen Tempo.

Blannen Egoismus awer, oder och radikale Gruppenegoismus dierfen nit entstoen, si ginn der Demokratie déi falsch Orientéierung.

Viru 5 Joer huet sech kee Gedanken iwwert Ägypten, Libyen oder Syrien gemeet.

Haut drécken d'Noriichten aus Nordafrika all aner Nouvelen op d'Säit.

Krich, Mord, Folter a Verdriewung werfen ee grouse Schiet op déi aner Säit vum Mëttelmier.

Kee weess, wéini a wéi déi Konflikter virun eiser Hausdier op een Enn kommen, mee mir spieren alleguer, datt hir Folgen eis beréiere wäerten.

Krich an Nordafrika, Krich an zesummegeholl fofzeg Länner: Esou gekuckt liewe mir Lëtzebuerger op der Sonnesäit vum Planéit.

Zum Réckgrat vun eiser Natioun gehéiert och d'Verantwortungsgefill fir dat, wat ausserhalb vun eis selwer geschitt, an zemoos bei deene Mënschen a Vëlker, deenen et nit sou gutt geet wéi eis.

Dass mir, als besonnesch Privilegiert vun der internationaler Vëlkerge-meinschaft eisen Nationalfeierdag a Fridden, Fräiheet, Demokratie a Wuelstand feieren dierfen, ass net onbedingt eng Selbstverständlichkeit, däers solle mir eis bewusst sinn.

D'Kris ronderëm Griichenland huet sech enorm zougespëtzt, loosse mer hoffen, dass et den Owend zu enger Eenigung kënnt.

De Flüchtlingsproblem ass dramatisch, d'Aarbechtslosenzuelen huelen nit of an d'Finanzkrise verschärfen sich.

De Wee an déi total Globaliséierung ass ee ganz geféierlichen an vill grouss Banke fänken un ze wackelen.

Et geet ëm Villes an nächster Zukunft an ech hoffe staark, dass mer net an deenen Turbulenzen-och als Lëtzebuerger- ze vill Plomme mussen hänke loosse.

An eiser Gemeng, do dréint et richtig ronn an ech kann lech versécheren, dass vill am leschte Joer geschafft gouf.

Mir haten den Depart vum Sekretär ze verkraaften an mir hunn dat gemeeschtert.

Mir hunn eis 2 grouss Chantieren ofgeschloss a mir freeën eis op d'Aweigung vum neie Gemengenzenter „op Weidfeld“ de kommenden 3. Juli.



*Mir hunn endlich eise Bebauungsplang um Instanzewee a ginn innovativ Weeër am Klimapakt.*

*Mir hunn eng exzellent Zesummenaarbecht am Schäffen-a Gemengerot a gutt an engagéiert Personal.*

*Mam Marc Thill vu Kolmer als neie Sekretär verstärke mer eis Equipe an eise Wonsch ass et, eise Bierger nach ee bessere Service unzebidden.*

*Eis Finanzen halen nach ëmmer eisen Ufuerderunge stand a mir freeën eis iwwert déi besser Zahlungsmoral vun eise Bierger.*

*Eist Personal ass héich motivéiert an duerfir och: Ee grouse Merci un si.*

*Genau sou eiser Kulturkommissioun an eisem Staff vun der Organisatioun vun dësem Owend an all deenen, déi zum Geléngen vum Fest bäigedroen hunn, speziell och all eise Veräiner.*

*An da wollte mer lech nach eppes nit virenthalen.*

*Mir kruten d'lescht Woch héije Besuch an der Persoun vum Grand-Duc Henri am Kader vun Projete vun Natur-an Ëmwelt.*

*Ech kann lech verrodnen, hien ass top sympathisch an hie war héich interesséiert a begeeschtert iwwert déi nach intakt Natur an eise Géigenden an an eiser Gemeng.*

*An eis Gemeng ass gelueft ginn an do läit de Merite, sou wéi mir eis präsentéieren, bei lech, bei allen Awunner.*

*Doriwwer sinn mir houfrig an och ganz stolz.*

*De Grand-Duc – deem säi Gebuertsdag mir haut offiziell feieren – ass eng wichtig Stäip fir eist Land.*

*Hien notzt deen Afloss, deen hien dobaussen huet, fir d'Virukommen heiheim.*

*Déi Unerkennung, déi hie genéisst, mënzt hien ëm zum Gudde vun eisem Land.*

*Hie gëtt dobäi ënnerstëtzt vun der Grande-Duchesse a vum Ierfgroussherzog Guillaume, deen duerch seng intensiv Promotiounsarbecht der weiderer Diverzifizéierung vun eiser Wirtschaft op d'Spréng hëlleft.*

*Sou funktionnéiert Lëtzebuerg och!*

*A tous nos citoyens qui sont venus pour enrichir notre communauté par leur travail et leur façon de partager notre quotidien, j'aimerais dire que notre fête nationale est aussi la leur.*

*lech alleguer wënschen ech e schéinen Nationalfeierdag.*

*Vive de Grand-Duc,  
Vive eis groussherzoglich Famill,  
Vive eis Gemeng,  
Vive eist Land!*

# EXTRAIT DU REGISTRE AUX DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE LA COMMUNE D'USELDANGE

## Extrait du registre aux délibérations du conseil communal du 15 juin 2015

En ce qui concerne l'organisation scolaire 2 postes avaient été déclarés vacants pour l'année scolaire 2015/2016, dont 1 poste à plein temps au cycle 1.1., ainsi que 1 poste au cycle 2.2.

Ces postes seront occupés par Madame Laura Weis (en ce qui concerne le cycle 1) et par Madame Sophie Metzler (en ce qui concerne le cycle 2.2.).

Le détail de l'organisation scolaire peut être consulté dans une rubrique à part dédiée à ce sujet dans la présente édition du Ripevusich.

Le conseil communal approuve d'autre part le nouveau plan d'encadrement périscolaire (PEP), élaboré par des représentants de l'école, de la Maison Relais et de la commune d'Useldange.

Le conseil communal a approuvé une convention entre la commune d'Useldange et Monsieur François Ooms-Sinner de Saeul concernant des mesures de protection de la

nature proposées par le syndicat Siconca-Centre.

Une convention entre la commune d'Useldange et le groupe d'action locale LEADER Atert-Wark a été approuvée par le conseil communal. En outre le conseil communal a nommé un délégué et un délégué-suppléant pour le groupe d'action LEADER Atert-Wark.

Un subside de 500 € a été accordé à l'unanimité par le conseil communal à l'association Unicef pour l'aide au Népal après le séisme.

### **L'épicerie sociale « Caritas Buttek » à Redange-sur-Attert – À la recherche de bénévoles !**



Malgré le fait que le Luxembourg est connu comme un des pays les plus riches, un nombre croissant de ses résidents risquent de tomber dans la pauvreté. Ainsi, un enfant sur quatre est menacé par la précarité. Ce risque concerne aussi des familles dont les conditions de vie se sont très rapidement dégradées – par exemple suite au décès du conjoint, une maladie grave, la perte d'un emploi, un divorce. Dans ces situations voire d'autres encore similaires, Caritas Luxembourg propose une aide par le biais de ses épiceries sociales « Caritas Buttek ». Celle à Redange-sur-Attert a ouvert ses portes en automne de l'année passée, en collaboration étroite avec l'office social et la commune. On y trouve notamment des fruits et légumes frais ainsi que des articles d'hygiène. Les prix pratiqués sont fortement réduits et l'accès à l'épicerie sociale est donné par l'office social. Ainsi, les personnes dans le besoin, dont de nombreuses familles, peuvent se procurer des marchandises de qualité - qu'ils ne pourraient se permettre d'acheter dans les surfaces commerciales habituelles – tout en ménageant leur budget modeste. L'épicerie sociale « Caritas Buttek » fait partie intégrante d'un « Caritas Fairness Center », qui se propose en outre comme lieu de rencontre et d'échange et au sein duquel on trouve aussi des vêtements de seconde main et en bon état.

S'adressant aux personnes dans le besoin, cette offre fonctionne en grande partie grâce à l'engagement de nombreux bénévoles. Travaillent étroitement avec l'équipe professionnelle, ceux-ci s'occupent par exemple de l'accueil des clients, du maniement des marchandises pour l'étalage, de cours de rattrapage pour enfants, de l'organisation de cours de cuisine, et généralement de soutiens pour les familles concernées. Ainsi, 15 bénévoles sont déjà actifs au sein du « Caritas Buttek ».

**Actuellement on recherche des bénévoles supplémentaires, prêts à donner des cours de langues luxembourgeoise et française à partir de septembre de cette année.**

Pour plus d'informations : Juliana Fernandes, 40 21 31 547, [buttek.redange@caritas.lu](mailto:buttek.redange@caritas.lu).







**Zertifikat vun der Gemeng: Entsuegung / neien Stot**

fir d'Primm beim Kaf vun engem A+++ Klass Kill- oder Gefréiergerät.

Alternativ: schrëfftlech Entsuegungsbescheinigung vum Elektriker, Sidec, Superdreckschëscht,...derbäileen.  
**!!!! (Nët neideg bei Wäsch-, Spullmaschinen an Trockner) !!!!**

**Certificat de la Commune: reprise pour valorisation / nouveau ménage**

Afin de recevoir la prime après l'achat d'un nouveau **réfrigérateur ou congélateur appartenant à classe énergétique A+++.**

Ou bien, veuillez joindre un certificat émis par l'électricien, Sidec, Superdreckschëscht,...  
**!!!! (Pas nécessaire dans le cas d'un lave-linge ou lave-vaisselle et d'un sèche-linge) !!!!**

<input type="checkbox"/> <b>Fachgerecht Entsuegung Reprise pour valorisation</b> <input type="checkbox"/> Frigo - réfrigérateur <input type="checkbox"/> Tiefkühler - congélateur <input type="checkbox"/> Kill-Gefréier-Kombigerät <input type="checkbox"/> réfrig.et cong. combinés	<input type="checkbox"/> <b>Neien Haushalt, Nouveau ménage</b>
---	--

Heimat gëtt bestätegt, dass  
 Par la présente il est certifié que

d'Famill: la famille:
Adress: adresse: L-
aus der Gemeng de la commune de

- dat uewen ugekräizte Gerät un d'Gemengepersonal iwuerreecht huet, a vun der Gemeng fachgerecht entsuegt gëtt, respektiv dass dess Famill een neie Stot ass.
- a remis l'appareil mentionné ci-dessus au personnel de la commune pour la valorisation/élimination dans les règles d'art, ou bien que cette famille constitue un nouveau ménage.

Datum/date:

Stempel an Ennerschreft vun der Gemeng:  
 Cachet et signature de la Commune :

# ÉISCHTEN „APEROTOUR“ MAM S.I. DUERCH DEN HIESEL

TEXT/FOTOEN: LÉ GREGORIUS



Op Virschlag vu sengem President Romain Kleer hat de Syndicat d'Initiative vun der Gemeng Uselding fir sonndes, de 17. Mee 2015 op säin éischten Aperotour invitéiert.

13 Leit an e Mupp hu sech moies géint 9 Auer vum Trëmmel aus op de Wee gemeet fir eng flott Wanderrung vu ronn 2 Stonnen duerch den Hiesel, iwwer Béiwen, zréck um Véloswee laanscht d'Atert an de Bunnewee bis bei d'Kanoun an nees hannescht an den Trëmmel.

Do gouf dunn nach gemittlich den Aperotour gedronk, während deem déi eng oder aner Iddi an Neiegkeet ausgetosch gouf.

All déi derbäi waren, hunn dës Initiativ ganz gutt fonnt a freeë sech schonns op eng Reprise deemnächst elo am Hierscht.

Avis aux marcheurs ...





# KINDER DER „MAISONS RELAIS“ USELDANGE BESUCHTEN REGIONALEN QUALITÄTSPRODUZENTEN MARIO KLEER AUF SEINEM KARTOFFELFELD

TEXT/PHOTOS: SICONA-CENTRE

Riesen Spaß hatten die Kinder der „Maison Relais“ Useldange bei der Ernte der „Gromperen“ auf dem Feld von Mario Kleer aus Everlange, einem der Regionalen Qualitätsproduzenten des Projektes „Natur genießen“ von SICONA-Centre.

Das „Natur genießen“-Projekt verfolgt das Ziel, die Mahlzeiten in den „Maisons Relais“ gesünder und nachhaltiger zu gestalten, indem regionale, biologische, saisonale und faire Produkte für die Mahlzeiten

verwendet werden. Dies schafft den regionalen Produzenten einen Absatzmarkt für ihre nachhaltig produzierten Lebensmittel. Elf Betriebe der SICONA-Gemeinden sind schon am Projekt beteiligt und stehen im Austausch mit den „Maisons Relais“. Sie erfüllen die Kriterien des Projektes, indem sie ihre Betriebe nachhaltig und umweltschonend bewirtschaften und so zum Erhalt bzw. zur Verbesserung einer strukturierten und artenreichen Landschaft beitragen.

So zum Beispiel auch Biolandwirt Mario Kleer aus Everlange.

Der Betrieb von Mario Kleer wird schon seit 2001 nach den Richtlinien des biologischen Landbaus bewirtschaftet, nach denen u. a. im Pflanzenanbau auf chemische Dünger und Pestizide verzichtet wird. Bemerkenswert ist, dass der Betrieb sich ein neues Standbein im Feldgemüseanbau aufgebaut hat. Zur Produktion und zu den „Natur genießen“-Produkten gehören



beispielsweise Kartoffeln, Rote Beete, Zwiebeln, alle Kohlarten, Schalotten und Lauch wobei das Angebot jährlich wechselt.

Was den Hof insbesondere aus Naturschutzsicht auszeichnet ist, dass sich auf über 3 % der Betriebsfläche Strukturelemente befinden, vor allem Hecken, die zu einem strukturierten und artenreichen Landschaftsbild beitragen. Hervorzuheben sind auch einige Weiher, die zu den amphibienreichsten der Region gehören und Lebensraum für den Kammmolch bietet. Artenreiches Grünland, das extensiv nach den Bedingungen des Vertragsnaturschutzes (z. B. ohne Düngung) bewirtschaftet wird, entspricht knapp 3 % der Betriebsfläche.

Ab September wird die Köchin aus der „Maison Relais“ Useldange, Julia Densborn, die Produkte von Landwirt Mario Kleer für die Mahlzeiten der Kinder verwenden.

Gestartet wurde die Kartoffelernte im Beisein von Staatssekretär für Bildung Marc Hansen, Bürgermeister Pollo Bodem, Schöffe Raymond

Feinen, SICONA-Centre-Präsident Gérard Anzia sowie dem Personal der „Maison Relais“ Useldange. Sie alle begrüßten die Kampagne und deren Ziele, eine nachhaltige regionale Lebensmittelproduktion zu fördern und somit eine gesunde Ernährung der Kinder in den Kindertagesstätten zu ermöglichen. Hervorgehoben wurde insbesondere die Bedeutung einer nachhaltigen Bildung. So werden regelmäßige Workshops und Seminare für die Köche, Erzieher und Führungskräfte der „Maisons Relais“ im Rahmen des „Natur genießen“-Projektes angeboten. Die Köchin der „Maison Relais“ Useldange berichtete von ihrer Teilnahme an den Kochworkshops zum Thema „saisonale & regionale Küche“.

Die Kinder erfuhren an dem Tag live, woher ihr Essen kommt und was die Verbindung zwischen einer umweltschonenden und nachhaltigen Landwirtschaft, der Erhaltung der Natur und einer gesunden Ernährung ist. Dazu stellte Mario Kleer seinen Hof vor und erklärte den Kindern, welche Arbeitsschritte für den ökologischen Anbau von

Kartoffeln und Gemüse erforderlich sind. Naturpädagogen des SICONA-Centre zeigten den Kindern, was man alles aus einer Kartoffel machen kann und was auf dem Weg vom Erdapfel bis zum Kartoffelpüree noch gebraucht wird.

Der Nachmittag auf dem Acker war für alle ein tolles Erlebnis! Die geernteten „Gromperen“ konnten die Kinder gleich mitnehmen und sie am nächsten Tag in einem leckeren Kartoffel-Gericht essen.

# FAIR KÄMPFEN UND SELBSTSICHER AUFTRETEN

FOTO: TOM LEHNERT



Zum Abschluss des Schul- und Maison Relais-Projektes „Fair kämpfen & cool und selbstsicher auftreten“ für Jungen und Mädchen“ hatten das Genderhaus, „infoMann“ und die „Schoul Useldeng“ dieser Tage eingeladen.

Bürgermeister Pollo Bodem (Useldingen) begrüßte im Beisein vom Gemeindevertreter Raymond Schmit die beteiligten Mädchen und Jungen, das Lehrpersonal und das Team der „Maison Relais“ und dankte allen Beteiligten für ihr Engagement. Barbara Gemnich ging in ihrer Ansprache auf das Projekt ein und übergab allen Mädchen und Jungen ein entsprechendes Kraftsymbol, um sich immer wieder an das Erlernete zu erinnern.

Dieses gendersensible Projekt wurde für die Schüler des dritten und vierten Zyklus konzipiert; die Lehrer und Erzieher wurden zum „Observieren“ und zum Mitmachen integriert.

Seit April dieses Jahres fanden die Projektkurse während der

Unterrichtszeit in der Sporthalle in Useldingen statt: „Cool a selbstsicher optrieden“ für Mädchen mit der Soziologin Barbara Gemnich, Koordinatorin des Genderhauses und Referentin für Frauen- und Mädchenfragen. Die Kurse „Ech kämpfe fair!“ für Jungen wurden von Diplompädagoge Alexander Kries, Mitarbeiter des Männerberatungsbüros „infoMann“ geleitet.

Dieses innovative Projekt wurde auf Initiative von Schulpräsidentin Sylvie Reuter und der Leiterin der Maison Relais „Bei de Fliedermais“ Karin Zians, Anfang 2015 initiiert.

Bei „Ech kämpfe fair! – Gewaltpräventioun mat Jongen“ ging es vorrangig um einen positiven Umgang mit Kraft, dem Bewegungsdrang der Jungen und den fairen Umgang mit Aggression. „Ech kämpfe fair!“ machte Spaß und

unterstützt Jungen in ihrer persönlichen Entwicklung.

Die Schüler lernten zu kämpfen, bei gleichzeitiger Achtung füreinander, mit ganzer Kraft und ohne Verlierer resp. Gewinner. Bei „Cool a selbstsicher optrieden“ für die Mädchen ging es um die Wechselwirkungen zwischen Körperhaltung, Atem/Stimme und Selbstsicherheit; dazu gab es eine Fülle von Stimm-Sprech-Bewegungsübungen und Reflexionseinheiten.

Die Schülerinnen, die sich am Projekt beteiligten, haben gelernt, selbstsicher, fair und überzeugend aufzutreten, ihre Meinung zu sagen und im Team zusammenzuarbeiten.

[www.genderhaus.lu](http://www.genderhaus.lu)  
[www.infomann.lu](http://www.infomann.lu)





## La Stëftung Hëllef Doheem, votre réseau d'aide et de soins à domicile au Luxembourg.

Vous nécessitez des soins à domicile ou avez besoin d'une aide à domicile pour les gestes quotidiens de la vie? Contactez notre centre d'aide et de soins.

### Centre d'aide et de soins Redange

18, rue de la Piscine | L-8508 Redange  
T. 40 20 80-4000 | F. 40 20 80-4009  
redange@shd.lu

—

Pour une vie en toute sécurité chez vous et à l'extérieur, faites appel à notre service Sécher Doheem, 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7. Notre équipe vous conseille et vous propose la solution adaptée à vos besoins en matière de télé-assistance.

### Sécher Doheem

T. 26 32 66 | F. 26 32 66-8209  
secherdoheem@shd.lu | www.secherdoheem.lu



## Stëftung Hëllef Doheem

T. 40 20 80 | [www.shd.lu](http://www.shd.lu)

*Mënschlech a kompetent*



**Stëftung**  
**HËLLEF**  
**DOHEEM**



# SPORT-UND JUGENDKOMMISSION EHRTE ERFOLGREICHE ATHLETEN

FOTO/TEXT: CHARLES REISER

Die alljährliche Sportlerehrung im Sportszentrum in Useldingen zeugte einmal mehr davon welchen Stellenwert der Individuelle sowie auch der Mannschaftssport in der Gemeinde Useldingen einnehmen. Die Diplomüberreichung mit dem als Ermutigung beigefügtem Einkaufsgutschein an die 42 Sportler fand am 23. April 2015 im Rahmen einer kleinen Ehrung statt. Bürgermeister Pollo Bodem begrüßte die verschiedenen Vereine mit ihren Preisträgern und hob dabei hervor, dass die verdienstvollen Sportler ihre Vereine und damit auch die Gemeinde Useldingen auch würdig vertreten haben. Nicht nur der Spitzensport, sondern gerade der Vereinssport auf lokaler Ebene sowie die unermüdliche Vorstandsarbeit der lokalen Sport- und Jugendkommission verdienen Anerkennung. Darum werde die Gemeindeverwaltung auch in Zukunft den Sport unterstützen. Nach den Glückwünschen von Präsidentin Marielle Majerus-Goedert

wurden alsdann die Sportler des Tischtennisvereines aus Schandel geehrt die mit Chris Schroeder, Luc Schroeder, Milena Schroeder, Pol Hoffmann, Gil Kleer und Tom Kleer den Sprung von der dritten in die zweite Division schafften. Für die „Indiaca Nethoppers“ erzielten gleich 14 Damen und die „Equipe Mixte“ exzellente Resultate. Gleich 17 Spieler der ersten Fußballmannschaft wurden für ihren Aufstieg von der dritten in die zweite Division geehrt. Bei den Sportfischern wurde Lucien Flohr Vizemeister beim nationalen Fliegenfischen bei den Veteranen. Luca Denell wurde nationaler Meister in der Kategorie Jeunes U14. In der Leichtathletik wurde Romain Frank bei den Ergo Iron Kids Lasel-Meister beim Triathlon Cross. In der Segelfliegerei wurden die Piloten Daniel Zanitzer, Guy Bechthold und Arny Weber für ihre besonderen Flugleistungen bei nationalen sowie internationalen Rekorden ausgezeichnet.

Guy Bechthold wurde seinerseits noch zu seiner Leistung im Segelflug auf langer Distanz beglückwünscht.

# NEUE MUSIKSCHULE UND HOCHWERTIGER MUSIKUNTERRICHT

FOTO/TEXT: CHARLES REISER



## Diplome an 170 Musikschüler überreicht

Eine zunehmende Tendenz an Musikschülern konnte die Musikschule Kanton Redingen/Attert im letzten Jahr verzeichnen. Waren es letztlich noch 150 Schüler von der „Première mention“ aus der „Division moyenne“, die sich auf ein Diplom erfreuen durften, so stieg die Zahl der musikbegeisterten Schülern in dem Schuljahr 2014/2015 die von über 40 engagierten und erfahrenen Lehrbeauftragten, Musik oder Gesang erlernen konnten, auf stolze 170 Laureaten an. Anlässlich der diesjährigen Diplomverleihung die am 14. Juli 2015 im Useldinger Kulturzentrum im Schatten der herrlich restaurierten Burg stattfand, erinnerte Präsident Fernand Müller eingangs an die beiden kürzlich verstorbenen Vorstandsmitglieder der Musikschule Ferd Unsen und Pol Schaack die beide aus der Gemeinde Rambrouch stammend,

sich stets mit viel Engagement und Sachlichkeit im Interesse der Musikschule Kanton Redingen/Attert einsetzten. Musikunterricht hier im kleinen Land Luxemburg hat eine lange Tradition, und so wird auch ein qualitativ hochwertiger Musikunterricht angeboten. Hoch ausgebildetes Personal, moderne Instrumente und adequate Gebäude haben natürlich ihren Preis. Dieses Jahr wurden allerdings 24 Mio. Euro an Subsidien seitens des Staates ausbezahlt um auf Gemeindeebene Musikunterricht zu organisieren. Für den Kanton Redingen decken diese finanziellen Zuschüsse rund 50 Prozent der Gesamtkosten aus. Die andere Hälfte wird von den Gemeinden getragen. Aber gerade jetzt und noch mehr wie je muss man beweisen daß dieses Geld auch sinnvoll eingesetzt wird, so Müller weiter. Denn jeder Cent der für den Musikunterricht eingesetzt wird, schafft weitere Arbeitsplätze und ist zugleich eine Investition für unsere

Kinder, unsere Jugend, Kultur und Gesellschaft. Auch die von staatlicher Seite angekündigten zukünftigen Reformen im Musikunterricht sehe man ganz positiv entgegen.

## Neue Musikschule im Atert-Lycée

Mit der Vergrößerung des Atert-Lycée geht für die Musikschule ein langerhofferter Wunsch in Erfüllung. Das Projekt wird demnächst ausgeschrieben und die Fertigstellung sei für September 2017 vorgesehen. Was die Aktivitäten des vergangenen Jahres betrifft so waren sämtliche Auftritte, Auditionen sowie der Tag der offenen Tür der Musikschule Kanton Redingen von einem beachtlichen Erfolg gekrönt. Abschließend dankte Fernand Müller allen Instanzen, Vorstandsmitgliedern, Gemeinden, Eltern und Lehrbeauftragten für ihren Einsatz und ihre Unterstützung. Im Anschluß an seine Glückwünsche an die Laureaten konnten die 170 Schüler ihr Diplom dann aus den Händen der jeweiligen Gemeindevertreter aus Beckerich, Ell, Grosbous, Préizerdaul, Rambrouch, Redinden, Saeul Useldingen und Wahl entgegennehmen. Die Diplomüberreichung war geprägt von verschiedenen Gesangs- und Instrumental-Auftritten wo die Schüler ihr Talent auch bestens unter Beweis stellen konnten. Bürgermeister Pollo Bodem (Useldingen) lobte das Engagement der kompetenten Leitung der Musikschule und stellte abschließend den Stellenwert der Musikschule Kanton Redingen in den Vordergrund.

# FEUERWEHREN AUS DER GEMEINDE USELDINGEN UNTERZEICHNEN PARTNERSCHAFTSVERTRAG MIT FEUERWEHR HÖHENKIRCHEN (BAYERN)

FOTOS: TOM LEHNERT / TEXT: CLAUDE KAUFMANN



Am 4. Juli 2015 feierte die erst im Januar dieses Jahres aus vier Wehren fusionierte Feuerwehr der Gemeinde Useldingen, die Partnerschaft mit der Freiwilligen Feuerwehr aus Höhenkirchen (Bayern). Bereits am Vortag reiste die Delegation aus Höhenkirchen an. Nebst der Kommandantin Nikola Schwaiger und Vertretern der Feuerwehr Höhenkirchen, sowie des Fördervereins der FFW Höhenkirchen, war auch die Gemeinde Höhenkirchen-Siegertsbrunn durch die zweite Bürgermeisterin Mindy Konwitschny vertreten. Der Kontakt mit der Wehr aus Bayern kam eher zufällig zustande. Als im Juni 2014 die Mitglieder der Arbeitsgruppe der damals noch vier Wehren der Gemeinde Useldingen, bei einem Werksbesuch eines Fahrzeugaufbauers, das fast fertiggestellte Fahrzeug der Feuerwehr

Höhenkirchen sahen, beschloss der Kommandant des Rettungswesens aus der Gemeinde Useldingen, Claude Kaufmann, Kontakt mit dieser Wehr aufzunehmen, dies um sich über verschiedene technischen Details dieses Fahrzeugs zu informieren. Sehr rasch entstand hier ein intensiver Austausch, sodass bereits im Oktober 2014, die Mitglieder der Arbeitsgruppe zur Fahrzeugweihe nach Höhenkirchen reisten. Am gleichen Tag entstand auch die Idee zu einer Partnerschaft zwischen den zwei Wehren. Das Vorhaben der 2 Wehrleiter wurde dann Anfang 2015 in den jeweiligen Jahreshauptversammlungen vorgetragen und mit großer Begeisterung von den Mitgliedern aufgenommen.

Als idealer Zeitpunkt für die offizielle Partnerschaftserklärung, wurde der 4. Juli festgehalten, da eine Delegation der Feuerwehr Höhenkirchen ebenfalls zur Einweihungsfeier des neuen Gemeindezentrums am 3. Juli nach Useldingen eingeladen war.

Am Samstag morgen trafen sich die Delegationen beider Wehren im Gemeindehaus in Useldingen zur Unterzeichnung einer Partnerschaftserklärung. Nach dem offiziellen Teil, gab Bürgermeister Pollo Bodem noch Erklärungen zur Geschichte von Useldingen, dies verbunden mit einem Rundgang über die mittelalterliche Burg.

Ein weiteres Zusammenkommen der beiden Wehren ist ebenfalls schon geplant. Die Wehr aus der Gemeinde Useldingen ist zur 140-Jahr Feier im September nach Höhenkirchen eingeladen.



# 2015 GINN ET 20 JOER, DASS D'ANNI LINSTER D'BUVETTE VUM USELDENGER FOOTBALL EXPLOITÉIERT

TEXT: CLAUDE BOUDLER

Ganz gutt Kenner vun eisem Footballclub wäerten elo soen, dat kann nit sinn, well d'Madame Linster (wéi d'Anni vun de meeschte Footballisten a Clientë vun eiser Buvette genannt gëtt) huet dach eréischt 1998 domadder ugefaangen. Wann een e bëssen an eise Geschichtsbicher bliedert oder mat responsabele Leit vum Veräin aus der Zäit schwätzt, da kënnst een awer schonn op 20 Joer, an dat säit 1995.

Et war déi Zäit, wou den Aly Feyder Jugendtrainer vum Useldenger Football war, de Pierre Linster (dem Anni säin 1998 verstuerwene Mann) war President vun eiser Härenequipe. De Comité vun der Härenequipe, haaptsächlech hire President Pierre Linster hate sech op de Fändel geschriwwen, fir mat der Keess vun der Härenequipe reegelméissig d'Jugend vum Veräin ze ënnerstëtzen. Den Aterdaul ass et déi Zäit nach nit ginn, d'Jugendkommissioun, déi deemools aus dem Pierre Linster, Jean Serrig, Jean-Paul Reinert, Aly Feyder a Lucien Waltzing bestanen huet, ass all Joer op den Eurocup op Hesper gefuer, en internationale Footballturnéier fir Jugendequippen. D'Useldenger Jugend hat zu der Zäit och schonn hiren traditionnelle Summercamp, wou d'Famill Linster op dem Pierre seng Initiative hin, vill gehollef huet.

En halleft Joer nom Pierre Linster sengem Doud sinn déi deemoleg Haaptresponsabel vum Comité vum Football, Jean Serrig, Lucien

Waltzing, Marc Majerus an Roland May bei d'Anni gepilgert, fir hatt ze froen, op et nit gewëllt wier, d'Buvette vum Football weiderzeféieren. E Member vun deemools erënnert sech un een Deel vun der Äntwert vum Anni: „Et wier dem Pierre säi Wëlle gewiescht, ech féieren dat a sengem Sënn weider.“ Dat war wéi gesot 1998, well hatt awer schonn an de Jore virdu reegelméissig gehollef huet, komme mir op 20 Joer.

D'Anni huet sech deemools ëm d'Buvette an den 1994 ageweiten neie Vestiaire gekëmmert, awer och Gedrénks wärend de Matcher um 1995 ageweiten neie Footballsterrain verkaaft. Dat war relativ abenteuerlich, well déi Buvette, déi haut do steet, ass et deemools nach nit ginn. Virun all Match ass d'Camionette respektiv eng Remorque mat deem Néidege geluede ginn, fir dann op déi aner Säit ze fueren an dat do ze verkaafen. 2007 ass dem Anni mat Sécherheet e grouse Stee vum Häerz gefall, wéi déi nei Buvette um Footballsterrain fäerdeggestallt war. Ëmmer erëm hat d'Anni Assistenten, déi vun Zäit zu Zäit gewiesselt hunn, ech erënnere mech ënner anerem u seng Meedercher Monique, Annick a Sandra, un d'Yvette Olsem, d'Famill Andrade, d'Karin Pick, d'Myriam Hendel, just d'Anni war ouni Ënnerbriechung ëmmer do. Souguer um Dag vu sengem Neveu senger Kommunion huet hatt eis nit eleng gelooss, um 18.00 Auer nom Match war hatt bis Feierowend do.



[Foto: Annick Linster]

20 Joer sinn eng laang Zäit an engem Footballveräin. Vum Anni sengen Ufänk 1995 bis haut waren am Useldenger Football:

- 11 Traineren (fir d'Statistiker Paul Mergen, Fernand Wittke, Antonio Correia, Sylvain Colbach, Claude Bock, Fernand Seidel, Romain Goldschmit, Mike Bonomi, Roger Antony an Paul Hunnewald)
- 6 Caissieren (Nico Nothumb, Marc Majerus, Annick Linster, Jeff Zigrand, Claude Hilbert an Thierry Bodem)
- 5 Sekretären (Lucien Waltzing, Claude Boudler, Mike Andrade, Jacques Boudler, Lucien Waltzing)
- 4 Presidenten (Jean Serrig, Armand Heirendt, Carlo Kerger, Marcel Kauthen)

an awer nëmmen eng responsabel Fra an der Buvette, an dat freides

bei de Reserve-Equippen, samsdes bei der Jugend, sonndes bei der 1. Equipe a méindes bei de Veteranen. Nit ëmmer, awer ganz oft huet d'Anni sech eleng doduerch geschloen. Hatt huet an all deene Joren nit nëmme d'Gedrénks an d'lesse verkaaft, mee sech och ëm d'Organisatioun an d'Finanze vun „senger“ Buvette gekëmmert. Warscheinlech kennen déi meeschte Lëtzebuerger Footballarbitteren och d'Anni Linster, well säit 20 Joer bezilt hatt och no all Match deenen hir Rechnungen. Während ville Jore war d'Buvette d'finanziell Haaptkommesquell vum Veräin, sou dass ee kann soen, dass d'Anni mat senger Aarbecht de Football iwwe Joren um Liewe gehalen huet a sech bal ni opgereegt huet, wann et mol erëm eng Kéier e bësse méi spéit ginn ass.

Den Useldenger Football ass him immens dankbar fir all dës Aarbecht während all deene Joren, an och wann een d'Anni heiansdo héiert soen, dass hatt iergendwann „seng Pensioun“ hélt, fir sech berechtigterweis méi ëm seng Enkelkanner ze këmmere, hoffe mir, dass hatt awer och dann nach heiansdo Zäit huet, fir an eiser Buvette ze hëllefen, well oni d'Anni ass d'Buvette nit datselwecht.



## CHRISTOPHORUSFEIER KANNT GROSSE TEILNAHME

[FOTO/TEXT: CHARLES REISER](#)

### Alles was Räder hat, wurde gesegnet

Jedes Jahr findet in Schandel im Rahmen der traditionellen Christophorusfeier die Segnung von Allem was Räder hat, statt. So wurde dieses Fest mit religiösem Charakter auch am Sonntag dem 26. Juli 2015 bereits zum 14. Mal in Folge bei herrlichem Sommerwetter gefeiert. Am Vorplatz vor der Kirche in Schandel hatten sich erneut zahlreiche Einwohner aus der Gemeinde Useldingen und Umgebung versammelt um an dem von Pfarrer Mathieu Janssen zelebrierten Gottesdienst beizuwohnen. Der gesangliche Part der Festmesse hatten die Chöre aus Everlingen- Useldingen und Schandel mit Carlo Phillipe an der Orgel übernommen. In seiner Predigt erinnerte Pfarrer Janssen an den heiligen Christophorus, der um das Jahr

250 mit dem Märtyrertod durch Enthauptung starb und der in der christlichen Welt als einer der 14 Nothelfer als Schutzpatron der Reisenden angerufen wird. Ferner rief der Geistliche alle Verkehrsteilnehmer dazu auf, zum gegenseitigen Respekt im Straßenverkehr gut aufzupassen umso die Sicherheit mit den anderen zu teilen. Im Anschluss an den Gottesdienst folgte gleich am Rande des Gemeindeplatzes die Segnung von zahlreichen vorbeifahrenden Fahrräder, Rollstühle, Personen, Einsatzfahrzeuge, Traktoren und Personenwagen. Jedem Teilnehmer wurden dabei viel Glück sowie ein sicheres Verhalten im täglichen Straßenverkehr gewünscht.

# Familljenhaus Westen



 **40 49 49 - 1**

## Zentrum :

40 49 49-400

## Süden :

40 49 49-500

## Westen :

40 49 49-600

## Osten :

40 49 49-700

## Norden :

40 49 49-900



## Eng Plaaetz fir all Är Froen iwwer Kanner, Jugend a Famill

Aide Familiale - Assistance Familiale - Berodungsdéngscht - Betreit Wunnen Placement Familial - Qual 57 - Suchtberodung

### HERZLICH WILLKOMMEN IM FAMILIENHAUS WESTEN

Allen Eltern ist es wichtig, dass das Aufwachsen ihrer Kinder gelingt und die Herausforderungen des Alltags gemeistert werden.

In unserem Familienhaus erwartet sie eine kompetente und persönliche Beratung. Mit ihnen zusammen werden Antworten auf ihre Anliegen gesucht. Wir unterstützen sie bei Fragen zur Erziehung, zum Umgang mit ihren Kindern, zu Krisensituationen in ihrer Familie oder zur Vereinbarkeit von Familie und Beruf.

Das Familienhaus ist der Ort an dem kinder- und familienunterstützende Hilfen wie Beratung, Information, Therapie, Fortbildung, sozialpädagogische Hilfen zusammenlaufen und aus einer Hand für Sie und in ihrer Nähe angeboten werden.

#### Familljenhaus arcus - Westen

13, Grand-Rue | L-8510 Rédange/Attert  
familljenhaus@arcus.lu | www.arcus.lu

### BIENVENUE AU FAMILIENHAUS WESTEN

Pour chaque parent, l'éducation et le bon développement de leur enfant est une question primordiale.

Au « Familienhaus » nous nous efforçons de vous donner des conseils personnalisés et de répondre à vos questions relevant de l'éducation de vos enfants quel que soit leur âge.

Le Familienhaus est un endroit où vous trouverez différents services comme le service des aides familiales, le service Assistance Familiale, le service de placement familial et le Berodungsdéngscht (consultation thérapeutique).

#### Coordinatrice Régionale - Days Hemmer

T. 40 49 49-600 | GSM: 691 49 52 78  
Joignable du lundi au vendredi

# SENIOREFORUM GEMENG USELDENG

Siège social: 1, rue de la gare, L-8705 Useldange

## ANNÉE 2015 COMPOSITION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

<b>Président :</b> - gestion générale	<b>SCHOUJEAN Jules</b> 9, um Millebiereg L-8720 Rippweiler Tél.: 23 63 91 64
<b>Secrétaire :</b> - gestion correspondance	<b>EVEN Guy</b> 12, rue Principale L-8715 Everlange Tél.: 23 63 91 52 Fax.: 26 61 03 29 Mobile.: 621 76 85 43 E-mail.: guyeven@pt.lu
<b>Trésorier:</b> - gestion financière - gestion fichier membres	<b>WETZEL Gaston</b> 3, an Hiesel L-8707 Useldange Tél.: 23 63 82 93 Mobile.: 621 52 60 22 E-mail.: g@wetzell.lu
<b>Vice-président :</b> - missions spéciales	<b>SCHAAF Raoul</b> 14, rue de Vichten L-8620 Schandel Tél.: 26 88 00 95 Mobile.: 691 91 06 55 E-mail.: schaafr@pt.lu
- chef de cuisine	<b>THIMMESCH-BANNELLA Olga</b> 12, rue de Schandel L-8707 Useldange Tél.: 23 63 03 80 Mobile.: 621 14 08 20

## MEMBRES

<b>FRANK-GILSON Marie-Thérèse</b> 15, rue de Schandel L-8715 Everlange Tél.: 23 63 04 01
<b>KEIPES-WILDSCHÜTZ Givy</b> 12, rue de la gare L-8705 Useldange Tél.: 23 63 04 43
<b>Wolf-Tholl Mady</b> 17, um Reebou L-8708 Useldange Mobile.: 621 19 79 34 E-Mail.: wolma@hotmail.de
<b>MERGEN-WEIMERSKIRSCH Irma</b> 1, rue de Schandel L-8715 Everlange Tél.: 23 63 04 49
<b>SCHMIT-KLEER Finy</b> 3, Grottestrooss L-8720 Rippweiler Mobile.: 691 48 69 71
<b>WALD Gaston</b> 3, rue de l'église L-8706 Useldange Tél.: 23 63 04 72
<b>Hendel Myriam</b> 3, rue d'Everlange L-8620 Schandel Tél.: 26 88 00 57 Mobile.: 691 87 30 27

# GROUPE SPÉLÉOLOGIQUE DE L'ATTEERT (G.S.A.)

## ANNÉE 2015 COMPOSITION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

### Président :

- gestion générale
- activités spéléologiques
- gestion des cartes de membres effectifs
- gestion du matériel

**STRAUCH Arthur**

5, rue du X Septembre  
L-4947 Hautcharage  
GSM. : 621 252 363  
E-mail. : arthurstrauch@yahoo.de

### Secrétaire :

- gestion correspondance
- géologie
- consultatif en géologie générale
- activités spéléologiques
- gestion archives

**SCHINTGEN Tom**

6, rue des sœurs Franciscaines  
L-7569 Mersch  
GSM. : 691 649 261  
E-mail. : tom@gms.lu

### Trésorier :

- gestion financière
- activités spéléologiques
- gestion fichier membres
- missions spéciales

**GÉRARD David**

23, rue Milbich  
L-9905 Troisvierges  
Tél. : 621 551 747  
E-mail. : david.gerard@dea.lu

### Vice-président

- activités spéléologiques
- consultatif en minéralogie

**HAXHA Liridon**

29, rue de la Libération  
L-4210 Esch sur Alzette  
GSM. : 661 930 211

## MEMBRES

### Président d'honneur

- missions spéciales

**EVEN Guy**

12, rue Principale  
L-8715 Everlange  
GSM. : 621 768 543  
E-mail. : guyeven@pt.lu

- missions spéciales

**KETTEL Annie**

75, rue J.B. Scharlé  
L-4666 Niederkorn  
Tél. : 691 587869

- activités spéléologiques
- missions spéciales

**BEIDLER Georges**

7, am Zeep  
L-7415 Brouch / Mersch  
Tél. : 23639165  
E-mail. : bgeorges@pt.lu

- activités spéléologiques
- missions spéciales

**CANNUCCI Pit**

23, Duerfstrooss  
L-8620 Schandel  
GSM. : 621 323 163  
E-mail. : cannicci.pit@gmail.com

Groupe Spéléologique de l'Attert  
(G.S.A.)

Siège social : 12, rue Principale  
L-8715 Everlange  
Association sans but lucratif  
No 1996 61 00365  
No d'immatriculation : F 1526

Poste restante B-6630 Martelange  
Membre de l'U.B.S.

En collaboration avec le Musée  
National d'Histoire et d'Art  
Tél : (00352) 23639152

Fax : (00352) 26610329

(CCPL) IBAN :

LU15 1111 1277 3078 0000

(BCEE) IBAN :

LU66 0019 1055 4089 0000

Internet : <http://www.speleoteam.lu>

E-mail : [guyeven@pt.lu](mailto:guyeven@pt.lu)

GSM : 621768543



# TOUR DU DUERF

Responsabel fir meng Gemeng



#### Worum geht's?

Radeln Sie in drei Wochen möglichst viele Kilometer – egal ob beruflich oder privat, Hauptsache CO<sub>2</sub>-frei unterwegs! Setzen Sie mit Ihrer Teilnahme ein Zeichen für mehr Klimaschutz sowie mehr Radverkehrsförderung in Ihrer Gemeinde und „erfahren“ Sie die vielen Vorteile des Radfahrens.

#### Wie kann ich mitmachen?

Auf [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) können Sie Ihr eigenes Team als Teamkapitänin registrieren oder einem bereits bestehenden Team beitreten. Danach losradeln und die Radkilometer einfach im Online-Radekalender eintragen.

Infos und Anmeldung unter  
[tourduduerf.lu](http://tourduduerf.lu)

Eine Kampagne von



Klima-Bündnis  
Lëtzebuerg

# LEADER-PROJET „REGIONAL MAM VĒLO AM WESTEN“

FOTOEN/TEXT: TOM LEHNERT

## Nei regional Vĕloskaart fir de Westen

De LEADER Lëtzebuerg West, de Syndicat Intercommunal „De Réidener Kanton“ an d’Gemeng Mäerzeg hunn e Mëttwoch, den 1. Juli 2015 déi nei regional Vĕloskaart zu Bëschdref (Festsall Scheier) an zu Useldeng (Centre Culturel) offiziell virgestallt a Präsenz vum Landwirtschaftsminister Fernand Etgen an de Staatssekretäre Francine Cloesener a Camille Gira.

No der Begrëssung duerch de Paul Mangan, Buergermeeschter vun der Gemeng Béiwen/Atert, an der Madame Christiane Eicher, Presidentin vum LEADER Lëtzebuerg West, konnt d’Sarah Mathieu vum LEADER Lëtzebuerg West hire Projet Regional Vĕloskaart Westen presentéieren.

D’Presentatioun vun der Kaart ass zu Bëschdref gemaach ginn, fir dono mat Vĕloen (Pedelec) oder dem Zichelchen „Jhangeli“ op Useldeng ze fueren, wou et eng Erfrëschung ginn ass.

No der Usprooch vum Henri Mausen, President vum Syndicat Intercommunal „De Réidener Kanton“, dem Francine Cloesener, Secrétaire d’État à l’Économie, de Camille Gira, Secrétaire d’État aux Développement Durable et aux Infrastructures, dem Fernand Etgen, Ministre de l’Agriculture, de la Viticulture et de la Protection des consommateurs, hat de Pollo Bodem, Buergermeeschter



vun der Gemeng Useldeng,  
d’Schlusswuert.

No dem Éierepatt mat e puer Schneekeegkeeten hunn sech d’Invitéen mam Vĕlo (Pedelec) oder mam Zichelchen „Jhangeli“ zeréck op Bëschdref gemaach.

Dës regional Vĕloskaart aus dem Westen ass um LEADER Büro zu Tënten, op de Gemengen an och op den touristesche Plazen ze kréien .



# NOPECHFEST 2015

TEXT: PIERRE DA SILVA / FOTOËN: GABY PAVANT-SCHENK

## Lëtzebuerg: Eng Noperschaft an eng Gemeinschaftsfeier ze transforméieren, jo et ass méiglech.

Sécherheet erreecht een nit, andeem een en Zonk opriicht. Sécherheet gewënnt een, andeem een Dieren opmécht. An 't ass dat, wat mir all zesummen um Helperbiereg gemaach hunn, Diere ganz wäit opgemaach fir all déi, déi an der Noperschaft wunnen.

## Wann e klengt Fest e Schnéiball-Effekt creéiert!

De 5. Juli 2015 wor e wichtegen Dag, well et wor den Dag vun onsem Noperschaftsfest, deen e volle Succès wor. D'Kanner hunn op der Strooss gespillt an hu gemoolt. Jiddereen huet eppes matbruecht, deen een eng Zalot, deen aneren een Dessert an alleguer haten se ee Laachen am Gesiicht. Et wor lücht an einfach.

Vill nei Bekanntschaften a Frëndschafte sinn entstan. Mënsche vun allen Altersgruppen an alle Kulture goufe vermëscht. Jiddereen huet

d'Initiativ gratuléiert, onse Buergermeeschter als éischten. D'Noperen hu verstanen, datt dëst eng Gemeinschaftsfeier wor an datt jiddereen iergendwéi awer dofir „verantwortlech“ wor.

D'Noperschaftsfest huet d'Gefill vun der Sécherheet an der Zugehörigkeit gesteigert, wéi och d'Entwécklung vu géigesäiteger Ënnerstëtzung an dem Gemeinschaftssënn. Et wor een Bäitrag zum interkulturellen a generatiouns-iwwergräifende Versteedsdemech fir d'Bierger, déi an der gläicher Noperschaft liewen oder souguer direkt Nopere sinn. Et wor och een dynameschen Engagement an enger Gemeinschaft, déi bei der Entwécklung vun Häerzlechkeet a Solidaritéit an hirem Liewensëmfeld gehollef hunn.

## Wat fir e schéinen Dag.

D'Noperschaftsfest huet dozou bäigedroen, datt Mënschen zesumme komm sinn an esou mat de Wee aus der Isolatioun fonnt hunn. D'Mënsche begrëssen sech säitdeem, wa si sech begéinen,



treffen sech a bleiwe mam Auto um Trottoir stoen, fir zesummen ze schwätzen oder souguer een ze drénken. Esoumat sinn d'Mësstrauen an d'Gläichgülttegkeet verschwonn. Heimat fanne mir an all Gesiicht als éischt de Mënsch a setzen esoumat de Mënsch erëm zeréck an de Mëttelpunkt.

D'Nopere sinn Zäitgenossen, déi iwver ons méi wësse wéi mir selwer. Kee Mënsch ass esou räich, datt e keng Nopere brauch an et däerf een ni vergiessen, een deen en Haus keeft, keeft d'Nopere mat.



# WAT ASS LASS AM SCHLASS?

NEIEGKEETEN VUN A RONDERËM D'BUERG

[WWW.CASTLE-USELDANGE.LU](http://WWW.CASTLE-USELDANGE.LU)

# USELDÉNG AM MËTTELALTER / 6. + 7. JUNI 2015

TEXT: FERNAND ROSSI / FOTOS: CLAUDE BACH



Das 9. Mittelalterfest in Useldingen bot am Wochenende vom 06. – 07. Juni 2015 wieder eine grandiose Gelegenheit sich auf eine Zeitreise zu begeben und für 2 Tage ins Mittelalter einzutauchen. Die Burg mit seinem Bering bietet hierzu eine ein kaum zu überbietendes Ambiente. Die diesjährige Rekordkulisse von über 7.500 Besuchern kann diese Aussage ohne Weiteres bestätigen. Der Wettergott hatte diesmal hervorragend mitgespielt und dazubeigetragen dem Fest die gebührende Note zu verschaffen.

Eine Vielzahl weithergereiste, zum Teil auch neue Stände boten ihre Ware feil, während geschickte Handwerker ihre besonderen Fähigkeiten unter Beweis stellten, unter anderem Korbflechter, Glasmaler, Schmied, Weber, oder Knochenschnitzer. Dem Publikum wurde ein buntgemischtes Spektakel geboten, was bei Jung und Alt mit sehr viel Begeisterung aufgenommen

wurde. Da ward der sehr zu bedauernde Patient des Dr. Bombastus der einiges über sich ergehen lassen musste, zur sichtlichen Schadenfreude der zahlreich umherstehenden Zuschauer. Die Jongleure und Gaukler vom Duo Basseltan bewiesen warum sie zurecht zur Elite ihrer Zunft gehören während Cornedbidouille wie gewohnt seine begeisternde Show abzog.

Für die jüngeren Besucher gab es auch viel zu entdecken. In allererster Linie sorgte der Kistler mit seinem Puppentheater für eine Menge Spaß. Die Kinderschmiede sowie die Wappenmalerei, die Kinder-Rittershow und eine Keramikwerkstatt boten zudem reichlich Gelegenheit sich an dem Ganzen aktiv zu beteiligen. Karussell, Mäuseroulette, Armbrustschießen und noch vieles mehr





sorgten außerdem für eine Menge Spaß an der Freud.

Für die musikalische Untermalung des Festes sorgten mit Fabula (D), Koenix (Schweiz), Musica Canora (Tschechei / incl. Bauchtänzerin) und Pipes'n'Strings (L) für das dazu passende Klangbild.

Salzbader, Café Oriental, die Bäcker-gesellen von „Les Co'Pains“ und das Heerlager mit nicht weniger als 10

Gruppen, ihren Schaukämpfen und sonstigen Aktivitäten waren wie eh und je ein Publikumsmagnet.

Aber auch eine (Zeit)reise macht hungrig. Ob Ritterfladen, Ritterburger, Crêpes oder Grillwürste, Spanferkel, Olla Potrita oder Braten am Spieß, für den kleinen und großen Hunger war bestens gesorgt. Allerlei Leckereien gab's obendrein. Wer Durst verspürte konnte sich nebst den üblichen Getränken bei einem



süffigen Kellerbier, einem selbstge-machten Hypocras oder MET ergötzen.

Auf der Homepage des Mittelalter-festes [www.useldengmedieval.lu](http://www.useldengmedieval.lu) kann man sich übrigens ein hervor-ragendes Bild der 9. Auflage des Mittelalterfestes verschaffen, dank eines Videos, das mit einer Drohne aufgenommen wurde.

Und so war's!



# ENG SEECHEN AUS DER ALER ZÄIT

FOTO: LÉ GREGORIUS

## Das geheimnisvolle Feuer zu Rippweiler

Ein Mann von Rippweiler diente zu Useldingen mit mehreren seiner Kameraden, welche ebenfalls aus seinem Geburtsort waren. Sie gingen jeden Samstagabend, begleitet von einigen Hunden, nach Haus. Eines Abends bemerkten sie beim Nachhausegehen auf einem am Weg nächst Rippweiler gelegenen Hügel ein großes Feuer, und da sie gern ein Pfeifchen rauchen wollten, aber kein Zündhölzchen hatten, sagten sie: „Da kommt die Gelegenheit uns zu Hilfe!“ Sie stopften ihr Pfeifchen auf und gingen nach dem Feuer hin.

Da dasselbe aber einen besonders hellen Glanz hatte und sie niemand dabei sahen, fürchteten sie sich und wollten zuerst die Hunde hinschicken; diese aber, nachdem man sie mit Steinwürfen ein wenig zum Feuer hingetrieben hatte, kamen heulend, den Schwanz zwischen die Beine gezogen zurück und liefen dem Dorfe zu. Voll Angst eilten nun auch die Männer so schnell als möglich davon. Des andern Tages gingen sie zu der Stelle, wo sie das Feuer tags zuvor bemerkt hatten, aber sie fanden weder Kohle noch Asche noch irgend eine vom Feuer versengte Stelle.

*Quelle: Gredt, Nikolaus: Sagenschatz des Luxemburger Landes. Neudruck 2005 Institut Grand-Ducal, ISBN 2-919910-06-X, N°742, Seite 278.*





# OFSCHLOSSCONCERT VUN DER USELDENGER MUSEK, DEN 17. JULI 2015

TEXT/FOTOS: TOM LEHNERT



Op engem herrliche Summerowend de 17. Juli, freides virun der Useldinger Kiermes, a bei angeneem warmer Temperatur huet

d'Useldenger Musek hire leschte Concert, fir d'Saison 2014/15 ofzeschléissen, zu Useldeng op der Buerg ginn. Dem Péitrus sief Dank

huet et nit gereent, an esou konnt de Concert wéi geplangt uewen am Schlasshaff stattfannen. D'Musikanten an hiren Dirigent haten no enger laanger Saison nach déi néideg Loft, fir dem zahlreiche Publikum en excellente Concert mat moderne Musekstécker ze bidden. Deen huet sech mat grousem Applaus bedankt an huet et sech net huele gelooss, fir nach eng Zugab ze froen.

Den Owend ass wéi gewinnt duerno gemittlech bei engem Patt an engem gudden Maufel vum Grill op en Enn gang.

# „AAL SCHANDELER“ FEIERN WIEDERSEHEN

TEXT/FOTO: CHARLES REISER



Auf Initiative von Nelly Winandy und Léon Dockendorf trafen sich am 13. Juni 2015 die ehemaligen Klassenkameraden die während der Jahre 1941 bis 1961 in Schandel die Schulbank drückten zu ihrem vierten Konveniat. Nach einer interessanten Führung von Guy Even durch die herrlich renovierte Burg in Useldingen war es für Bürgermeister Pollo Bodem eine besondere Ehre der sympathischen Gesellschaft den

Ehrenwein anzubieten. Nachdem das Gemeindeoberhaupt die Gemeinde Useldingen und deren positive Entwicklung kurz vorgestellt hatte, wünschte er allen Teilnehmern einen angenehmen Aufenthalt in ihrer Heimatgemeinde. Beim gemeinsamen Mittagessen im Restaurant „Maison Rouge“ in Saeul ließ man sich das deftige Mahl gut munden. Dabei nutze man die Gelegenheit, Erinnerungen verbunden mit lustigen

Anekdoten aus der unvergesslichen Schulzeit sowie aus dem aktiven Berufs- und Familienleben auszutauschen. Beim Abschied versprach man sich in Zukunft ein solches Treffen der „Aal Schandeler“ erneut zu wiederholen.

# Visions of the Past Party

**Centre Culturel Everlange**  
**17.10.2015**  
 21.00 Auer

**Musék aus de 60's a 70's and more!**

**Doors**

**Janis**

**Jimi**

**DJ Ben vun**

**Virverkaaf: 5€**  
**Oweskeess: 8€**  
 Org. Aktiv Mammen Useldéng




## KRËSCHT-ZAIT 2015 AN DER GEMENG USELDENG



**Manifestatiounen: November - Dezember**

- **Sonndeg, 29.11:**  
Krëscht-Maart am Centre Culturel zu Useldeng, Harmonie d'Useldange
- **Freideg, 11.12 + Samschdeg, 12.12:**  
Krëscht-Dag op der Buerg, Kulturkommissioun Useldeng
- **Sonndeg, 13.12:**  
Wanter-Concert an der Kierch zu Iewerleng vun der Fanfare d'Everlange
- **Sonndeg, 19.12:**  
Wanter-Concert an der Kierch zu Useldeng vun der Harmonie d'Useldange

AKTIV MAMMEN AUS DER GEMENG USELDENG

Turnprogramm fir d'Saison 2015 / 2016

Eis Couren fänken Méindes, den 21 September 2015 nees un!

Méindes:            **BODYSHAPE**            19:00 - 20:00 / Corinna  
                         **PILATES mixte**            20:00 - 21:00 / Corinna

Donneschdes :    **ZUMBA**            20:00 – 21:00 / Stephie



Rendez-vous an der  
Sportshaal zu  
Useldeng

Präiss pro Stonn :            3,50 Euro fir Erwuessener  
   3,00 Euro fir Studenten  
   ( Verkaf vun Carneeën fir 10 x )

Memberskaart :            7,00 Euro

Fir weider Informatiounen kënt Dir lech mellen um Telefon : 23 630 220 oder 23 630 680

Familljendag an Scouts kiermes

Groussbus

**19.09.2015**

**Gutt Laun**

**Spill & Spaass**

- Spill an Spaass fir Grouss an Kleng, fir Jonk an Al
- Leckereien vum Grill
- Scout' s-Mass
- Gemittlecht Zesummen beim Patt

- Ufank : 14 Auer
- Mass: 17.30 Auer
- Duerno gemittlechen Patt bis Schluss



# JEMP SCHOLTUS MIT 95 NOCH TOP FIT

TEXT/FOTO: CHARLES REISER



Bei bester Gesundheit feierte Jemp Scholtus aus Schandel sein 95. Wiegenfest. Jemp Scholtus erblickte das Licht der Welt am 13. Mai 1920 in Ospern als zweitältester Sohn von insgesamt sechs Kindern des Ehepaares Edouard Scholtus und Catherine Pletschet. Am 29. März 1948 führte er seine Gattin Maria Dondlinger die am 7. Juni 1922 in Ospern geboren wurde zum Traualtar. Gleich nach der Heirat zog das Ehepaar nach Schandel, um sich dort gemeinsam der Landwirtschaft zu widmen. Im Verlauf des Jahres 1968 eröffnete das Paar eine Gastwirtschaft die bis heute durch ihre beiden Töchter Alice und Josée weitergeführt wird und bei den

Kunden noch sehr beliebt ist. Auch während des zweiten Weltkrieges wurde Jemp Scholtus als Zwangsrekrutierter nicht verschont. Seit dem 4. März 2013 ist Jemp Scholtus verwitwet. Um die außergewöhnliche Geburtstagsfeier von Jemp Scholtus hervorzuheben, überbrachte Bürgermeister Pollo Bodem mit seinem Schöffen- und Gemeinderat dem Jubilar die besten Glückwünsche seitens der Gemeindeverwaltung Useldingen. Zu den Gratulanten gehörten Ehrenbürgermeister Nic. Anzia, Lou Anzia-Ney, Vorsitzende des lokalen „comité de souvenir-Enrôlés de force“, Jules Schoujean, Präsident des „Senioreforum Gemeng Useldeng“, Pfarrer Mathieu

Janssen sowie die Vertreter des Kirchenrates. Die schönen Blumen und Geschenke zum 95. Wiegenfest bereiteten Jemp Scholtus auch sehr viel Freude.

# MADELAINE ANZIA-FEYEREISEN MIT 90 NOCH RÜSTIG.

TEXT/FOTO: CHARLES REISER

Bei guter Gesundheit und mit berechtigtem Stolz konnte Madelaine Anzia-Feyereisen aus Useldingen am 3. August 2015 auf 90 arbeitsreiche Jahre zurückblicken. Die Jubilarin erblickte das Licht der Welt am 3. August 1925 in Bissen als älteste Tochter von insgesamt vier Kinder der Eheleute Pierre Feyereisen und Barbe Lommel. Nach der Einstellung als Telefonistin in der Postanstalt in Useldingen war Madelaine Feyereisen während mehr als 22 Jahre als Büroangestellte im Garagenbetrieb Wengler in Ettelbrück bis zu ihrer Heirat, die sie im Dezember 1971 mit Georges Anzia aus Useldingen einging, tätig. Ihre Ehe blieb kinderlos. Seit dem Tode von Ehemann Georges am 26. Juni 2002 lebt Madelaine

Anzia- Feyereisen allein in ihrem Wohnhaus in Useldingen wo sie ihren Haushalt noch allein tätigt. Für Bürgermeister Pollo Bodem mit seinen Schöffen Gérard Anzia und Raymond Feinen war es eine besondere Ehre dem rüstigen 90-jährigen Geburtstagskind Madelaine Anzia-Feyereisen mit schönen Blumen, die Glückwünsche seitens der Gemeindeverwaltung Useldingen überbringen zu dürfen. Gratulationen denen sich Jules Schoujean und Olga Thimmesch seitens des „Seniorenforum Gemeng Useldeng“, Roger Feiereisen als Vorsitzender des lokalen „comité de souvenir“ der Zwanksrekutieren, die mit einem Geschenkkorb und Blumen zum Café „Um Wier“ angereist

waren, sowie ihre Familienangehörigen sich den Glückwünschen auch gerne angeschlossen.



# MANIFESTATIOUNSKALENNER FIR D'JOER 2015

## SYNDICAT D'INITIATIVE USELDENG

All Ännerungen betreffend de Manifestatiounskalenner sinn am Sekretariat vun der Gemeng ze mellen an op [www.useldeng.lu](http://www.useldeng.lu)

September			
Son 06	Porte-Ouverte am neien Pompjeesbau	Useldeng	Pompjeeën aus der Gemeng
Son 06	Porte-Ouverte am Clubsall	Useldeng	Hielefuerscher
Sam 12	Bal (Last Weekend before School)	Everlange Centre Culturel	Bikers Club Norden
Sam 19	Mexikanischen Owend	Rippweiler	Club des jeunes Rippweiler
Oktober			
Son 04	Rousekranzpressioun	lewerleng	Par Useldeng/lewerleng
Son 11	Journée Commémorative	Useldeng	Gemeng
Sam 17	Visions of the Past - Party	Everlange Centre Culturel	Aktiv Mammen Gemeng Useldeng
Son 18	Parfest	Useldeng Centre Culturel	Par Useldeng
Sam 24	Treipenowend	lewerleng	lewerlenger Fanfare
Son 25	Chili Party - 80er, 90er	Useldeng Centre Culturel	Biker Club Norden
November			
Son 01	Allerhelljendag		
Méi 02	Allerséilendag		
Fre 06	Theater	Everlange Centre Culturel	Theaterkëscht Useldeng
Son 08	Theater	Everlange Centre Culturel	Theaterkëscht Useldeng
Méi 09	Opstellen vum Manifestatiounskalenner	Useldeng (Buvette/Sportshal)	Syndicat d'Initiative
Sam 14	Theater	Everlange Centre Culturel	Theaterkëscht Useldeng
Sam 14	Kiermesmass	Rippweiler	Chorale Rippweiler
Son 15	Kiermes - Hämmelsmarsch	Rippweiler	Harmonie Useldeng
Sam 21	Cäciliendag	Useldeng	Museken a Chorale aus der Gemeng
Son 29	Chrëschtmaart	Useldeng Centre Culturel	Harmonie Useldeng
Dezember			
Fre 04	Nikloosfeier	Useldeng Centre Culturel	Gaart an Heem Useldeng
Fre 11	Chrëschttag op der Buerg	Useldeng	Kulturkommissioun
Sam 12	Chrëschttag op der Buerg	Useldeng	Kulturkommissioun
Son 13	Chrëschiessen	Useldeng (Buvette/Sportshal)	Senioreforum
Son 13	Wanterconcert an der Kierch	lewerleng	lewerlenger Fanfare
Sam 19	Wanterconcert an der Kierch	Useldeng	Harmonie Useldeng
Son 20	Dëschtentnis Jugendtournoi Sportshal	Useldeng	Dëschtentnis Schandel
Fre 25	Chrëschttag		
Sam 26	Steefesdag		

### Ouverture des bureaux de l'administration communale d'Useldange

**Secrétariat** M. Marc Thill

Sur rendez-vous

**Service technique** M. Marc Ferber

Sur rendez-vous

**Population** Mme Maggy Waltzing, M. Pit Lang

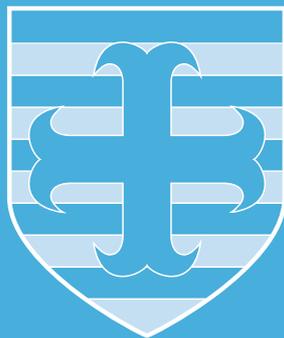
Lundi: 14h00 – 19h00

Mardi/Mercredi/Jedi: 08h00 – 11h30

Vendredi: 13h00 – 17h00

**Recette** Mme Tessy Ferber-Anen

Sur rendez-vous



[www.useldeng.lu](http://www.useldeng.lu)